

Li Star dè "ROCK "

Comédie franco-wallonne

en trois actes

de

Bernard PIRON

LOI DE 1886 SUR LA PROPRIETE LITTERAIRE - Article 16

Aucune oeuvre d'auteur belge, ne peut être représentée, en tout ou en partie, sans l'autorisation expresse et écrite de l'auteur.

N.B. : *Cette pièce ne peut être représentée sans autorisation préalable de l'auteur. Pour tous renseignements, écrire à M. Bernard PIRON, rue du Tilleul 25/A à 4890 Thimister-Clermont (GSM 0499/29.48.13). Le programme de la soirée où cette pièce sera représentée devra au préalable être envoyé à l'auteur.*

Les acteurs :

Djôsef : Homme jovial, tenancier du café
Brigitte : Vieille jeune fille, serveuse du café
L'abbé Nitier : Curé de campagne, comique
Nicole : La bonne du curé
Le Mayeur : Bègue
Huberte : La femme facteur
Robert : Le garde-champêtre
Johnny GUITAR : L'imprésario
Rita Komitsou : Sa compagne
Marie (Béatrice) : jeune anglaise habitant à l'étage du café,
Léopold : un clochard

Le décor : (un petit café de campagne, au fond une porte ou une baie d'entrée; à gauche, 1 porte vers les chambres; à droite, porte vers la cuisine; au fond à droite, le bar avec quelques tabourets; au milieu gauche, au fond à gauche une fenêtre et deux tables avec quelques chaises)

LES CHANTS :

ACTE I

Chant 1 : Ene bèle pètte gayole (p.4) Djôsef
Chant 2 : L'hymne à l'amour (p.10) Brigitte
Chant 3 : Tea for two (p.15) Djôsef + Béatrice
Chant 3bis : La bonn' du curé (p.17) Nicole
Chant 4 : Etoile des Neiges (p.19) Djôsef

ACTE II

Chant 5 : Etoile des Neiges (version rock) (p.33) L'imprésario et Djôsef
Chant 6 : Oh when the saints (p.35) L'imprésario
Chant 7 : Le king of the rock (p.36) L'imprésario
Chant 8 : Le king of the rock (p.38) Djôsef + l'imprésario
Chant 9 : Oh quind les saints (p.38) Le curé

TABLEAU

Chant 10 : Faut-il nous quitter sans espoir (p.39-musique seule)

ACTE III

Chant 11 : El gârd-champètte (p.44-45) Robert
Chant 12 : Oh quind les saints (p.63) Tous

ACTE I

Scène 1

(Djôsef vient de la chambre , Brigitte arrive de la cuisine)

Djôsef : Bondjou, Brigitte, vos avèz bén dormi ?

Brigitte : (*habillée très vieux jeu = lunettes, queue de cheval, ...*) Wèye, mè djai yu ène miète freu !

Djôsef : Pèrdèz in' ome èyèt vos vérèz qu' vos n'aurèz pu freu !

Brigitte : Dj'inme co mîeû prinde ène bouyote, insi quind dj'ai bén tchô, dj'èl tape sul costé et èle mè lèye tranquî. Et pwis, ène bouyote, ça n'ronfêlè nén tout'èl nût !

Djôsef : Tous les omes nè ronfêl'tè nén, ténéz mi par èczimpe !

Brigitte : (*qui le coupe*) Minteû, vos ronfléz comme in pourcha !

Djôsef : Téns, c'est drôle, djè n'm'in'nai jamais rindu compte !

Brigitte : Coula n'm'étonne nén, pusquè vos dormèz !

Scène 2

(*Entrée du curé du fonds; une soutane, un chapelet,...*)

Le curé : (*qui entre avec une corne de vache qu'il tient à l'oreille*) Bondjou, mes èfants.

Les deux : Bondjou, mon père.

Djôsef : Hèlà, què f'zé avè ène côrne dè vatche, on vous ?

Le curé : Vos d'zé ?

Djôsef : (*en criant*) Què f'zé avè s' côrne là ?

Le curé : Oh, mè c'èst tout simpe, lès piles dèm' n'apareil sont plates, adon in ratindant què Nicole èst' èvoye in r'ké, dj'ai pris ène côrne, come au bon vî timps !

Djôsef : Oho !

Brigitte : Vos astèz bén matinâl ?

Le curé : Bén matinâl, vos volèz rire surmint, dj'ai dèdja dit mèsse à sept èures.

Brigitte : S'qui veût dire què vos'avèz djà fini vos djournèye ?

Le curé : Si djè veûs in p'ti côup d'maquée, avè plèji !

Brigitte : Djè dis (*fort*) "vos avèz djà fini vos djournèye ?,"

Le curé : (*déçu d'avoir mal compris*) Oho, ... Non, savèz m'fiye, dj'ai co ène messe au nût.

Djôsef : C'est quind min.me ène bèle viye qu'vos'avèz là, ène pètitè mèsse aû matin et au nût, et l'èsse du timps, relax.

Le curé : *(s'adressant à Djôsef)* Si vos trouvèz qu'c'est-in si bia mèstî d'yièsse curé, i n'tént qu'à vous dèl dèv'ni ètou, i d'in minque pa tout côsté.

Djôsef : Merci, mè d'jinme Bén tro m'amuser. Et vous, Brigitte, ça n'vos dîro rén d'yièsse bone soeûr.

Brigitte : Oh non, dj'in fait djà assez insi. *(puis s'adressant au curé)* Què volèz bwère, Mossieu l'curé ?

Le curé : Oh, non oh, i gna pon d'histwère !

Djôsef : *(fort)* Ele dit "què volèz bwère ?"

Le curé : Nén dandjî d'gueûler insi, come d'âbitude va, ène pètte goutte dins in grind vère.

(Djôsef voyant que Brigitte est occupée à prendre les poussières)

Djôsef : Lèyè'mè fè, m'fiye, dj'em va l'chèrvi.

(Djôsef sert un verre au curé et s'en sert un aussi)

Le curé : Et qwè, Djôsef, rén d'nouvia ?

Djôsef : Oh non .. ou pus rate si fé; dj'ai vu dins l'gazète ène anonce foûrt intèressante; rwètèz, dj'em va vol' lire.

(Djôsef cherche son journal)

Djôsef : Dizè on Brigitte, z'avèz co muchî m'gazète ?

Brigitte : Djè l'ai r'mis à l'cujine; ratindèz, dj'em va l'qué ! *(elle sort côté cuisine)*

Djôsef : C'est toudis parèye avè les feûmes; èles èrmèttèz si Bén les z'afères à place qu'on n'ètroûve pus rén !

Brigitte : *(qui est entrée lors de la tirade précédente)* V'la vos gazète, vî ranchonneûs qu'vos'astèz !

Djôsef : *(qui prend le journal)* Merci *(puis s'adressant au curé)* Askoutèz Bén çoula : "Impressario américain très renommé recherche chanteur de talent - carrière assurée pour élément de valeur.. Pour tout renseignement, écrire au bureau du journal." Qu'in pinsèz ?

Le curé : S'què d'jin pinse, c'est qu'vos âuriz tîrt dè vouloir à toute fôrce dèv'ni in' ârtisse; roci, dins vos p'tit cabarèt, vos astèz l'pus eureûs des omes.

Djôsef : Em' mèsti d'cabarti n'est nén à comparer avè "la vie d'artiste". Dj'ai dja vu çoula : djè lodg'ro dins des ôtèls quate étoiles, dj'âuro les pus bèlès feumes dè Paris à mes pîds, djè pass'ro à l'T.V.èyèt tout l'monde mè d'mindro des aûtografes...

Brigitte : Nè roubliyèz nén què su cint artisses, i n'da qu'yin ou deux qui réussis'tè.

Djôsef : Eyèt si n'in d'mèure pus qu'yin, djè s'ré ç'tilà !

Le curé : Vos sondjèz tout whaût, vous Djôsef, èyèt pou réussir dins s'mèsti-là, i vos fâuro avwèr

ène viye exceptionéle et ène prestance rèmarquâbe !

Djôsef : Ah, et vos pinsez qu'çoulà m'minque, s'n'est nén pasquè dj'n'ai pu 20 ans, rwétèz, dj'èm va vos moustréz l'contraîre (*s'adressant au musicien*) Maestro, musique.

CHANT 1

Ell' mè l'avo toudis promis, ène bèle pètte gayole, ène bèle pètte gayole,
Ell' mè l'avo toudis promis, ène bèle pètte gayole pou mett'èm canâri
Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala
Quind m'canâri saura tchanter, i d'ira vire les fiyes, i d'ira vire les fiyes
Quind m'canâri saura tchanter, i d'ira vire les fiyes, poul'z'aprinde à dinser
Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala

Brigitte : (*à part*) I va co sûrmint ploûre aujourdu !

Djôsef : Qu'in pinsez, vous, mossieu l'curé, qu'avè ène prèstance parèye, djè n'dèvéno nén ène vèdète ?

Le curé : Què djè vos prèstrè Bén m'berwète, avè plèji !

Djôsef : (*fort*) Djè dis què dj'ai tout pou dèv'ni ène vèdète !

Le curé : Oho, excuséz'm, hein, mè avè l'côrne, djè n'intint nén ossi Bén qu'avè m'n' appareil; vos avèz ène miète dès talint, mè pou réussi, i fâut co ôt' tchouse... i fâut avwèr komint nome t'on çoula ? Djè l'ai sul l'bout d'èm lingue ?

Brigitte : Vos volèz dire qu'i fâut avwèr èl look?

Le curé : Non, hein, I n'fâut nén avwèr in bouc !

Djôsef : Ele dit qu'I fâut avwèr èl look !

Le curé : Wèye cèst çà, c'est djusse èl mot què dj'asprouvo dè r'trouver : èl look.

Djôsef : Ah mè pou çoula, n'ayèz nén peu, djè f'ré tout s'qui fâura.

Scène 3 (*les mêmes + Marie(Béatrice) qui vient de la chambre*)

Béatrice : (*pendant toute la pièce, accent anglais très prononcé*) Hello.

Les trois : Bonjour, mam'selle Marie.

Béatrice : (*elle s'assied à table*) Est-ce que je pouvais déjeuner ?

Djôsef : (*imitant son accent*) Bien sour que fou poufez déjeuner !

Brigitte : (*s'adressant à Joseph*) Avèz fini d'vos fout dè s'djône coumère-là. (*à Béatrice*) Je vais chercher le café. (*sortie cuisine*)

Béatrice : Merci !

Le curé : Mi djè m'in va, i gn'a rén à gagnî roci.
Djôsef : Vos povèz p'têt asprouver d'èm convèrti à vos r'ligion.
Le curé : Vos d'zè ?
Djôsef : Què vos povèz asprouver d'èm convèrti à vos r'ligion !
Le curé : Sa s'ro difficil, in payin come vous !
Djôsef : (*fort*) I'm chène què si l'vin n'asto nén si mwais, djè vènro co d'timps in timps.
Le curé : I n'est nén si mwais qu'çoulà, vos povèz m'crwère.. Mademoiselle, à bientôt.
Béatrice : Bye bye, monsieur le curé.

(*Le curé sort fonds*)

Scène 4 : (*Djôsef + Béatrice*)

Djôsef : Alors, on a bien dormi ?
Béatrice : Pas two mal, mais pas beauçu !
Djôsef : Ahahaha, pas beauçu, vous voulez dire pas beaucoup, bien sûr !
Béatrice : Oui, come fou dites, twès peu !
Djôsef : Ainsi vous avez fait ribote ?
Béatrice : Ribote, qu'est-ce que ce vouloir dire ?
Djôsef : Ce vouloir dire que vous êtes sortie, que vous avez tété danser !
Béatrice : Oui, c'est ce, je tété sortie, mais pas dancier !
Djôsef : Ce n'est pas que je sois curieux, mais où avez-vous tété ?
Béatrice : A une concert de musik.
Djôsef : Aha, et qui chantait ?
Béatrice : Rock Voisine.
Djôsef : Rock Voisine, (*à part*) djè n'èl konè nén mi ç'coumère-là; chante t'èle bien ?
Béatrice : Ce n'être pas un femme, c'est une homme, ou mieux une surhomme, bel comme Apollon et qui chante comme une ange.
Djôsef : Ah oui, je comprends, Voisine, c'est son nom, et ce n'est pas une femme, mais c'est une homme.
Béatrice : Well, vous avez tout compris !
Djôsef : J'espère que vous viendrez aussi me voir quand je ferai mon concert ?

Béatrice : Of course, Brigitte m'a dit que vous faire du théâtre, elle me raconter même que vous avez toujours le rôle de comique. Well, je viendrais, même si je ne comprends pas bien le walon !

Djôsef : Non, non, vous n'y êtes pas, j'ai voulu dire que je vais faire un concert en solo, comme votre voisine, quoi !

Béatrice : En solo, alone ?

Djôsef : C'est ça, alone !

Béatrice : Et où donc cela, à Sars-la-Buissière ?

Djôsef : Vous vous moquez de moi, j'espère... à l'Olympia.

Béatrice : *(qui se met à rire franchement)* A l'Olympia, je pense que que c'être vous qui vous moquez de moi !

Djôsef : Si vous ne me croyez pas, lisez cela ! *(montrant l'annonce)*

Béatrice : *(qui a lu rapidement)* Vous allez écrire pour devenir une star ?

Djôsef : C'est celà ... si j'osais, je vous demanderais un petit plaisir ?

Béatrice : Well, si je peux aider vous !

Djôsef : Voilà, comme l'impresario est américain, j'aurais voulu que vous me traduisiez ma lettre en english, ainsi, ça aura l'air plus professionnel !

Béatrice : Plus professionnel ?

Djôsef : Bin oui, hein, plus sérieux quoi, plus bussiness.

Béatrice : Oh yes, je comprendre, now !

Djôsef : Bin, I n'èst nén trop târd ! Vous voulez bien ?

Béatrice : Of course, avec plaisir... mais vous devez promettre quelque chose à moi !

Djôsef : Oh mais tout ce que vous voudrez, pour autant que ce ne soit pas du pognon, bien sûr !

Béatrice : Du pognon ?

Djôsef : Bin oui, hein, du pèse, du flouz, comme vous dites chez vous, de la money.

Béatrice : Oh well, no, je vouloir seulement que vous promette à moi que vous n'attrapez pas le gros cu !

Djôsef : *(qui se met à rire)* Le gros cu, je l'ai déjà, mais le gros cou, je vous le promèt, je ne l'attraperai pas, et même mieux, si je deviens une star, je vous engage, vous et Brigitte, comme danseuses.

Scène 5 : (Djôsef + Béatrice + Brigitte qui entre de la cuisine avec le plateau du déjeuner)

Brigitte : Voilà le café.

Béatrice : Merci Brigitte, vous êtes une vraie maman pour moi.

Brigitte : Dites plutôt une soeur, je ne suis pas si vieille que cela.

Djôsef : Brigitte, djè va fé saquant coürses, vos ténrèz Bén l'boutike, on ?

Brigitte : N'ayèz nèn peu, djè f'ré come d'hâbitude.

Djôsef : (*s'adressant à Béatrice*) Vous n'oubliez pas ma lettre, ainsi ?

Béatrice : No, dès que je revenir du travail, je écris.

Djôsef : Aléz, à tantôt, mes deux danseuses ! (*Djôsef sort au fond*)

Béatrice : Bye bye, Mickael JACKSON !

Djôsef : Michael JACKSON, djè m'vwè djà in train d'dinsér come li, hein mi ! (*avant de sortir, il danse de manière comique*)

Scène 6 (Brigitte + Béatrice)

Brigitte : Il vous a demandé de traduire une lettre ?

Béatrice : Oui, c'êtré le lettre qu'il veut envoyer à une impressario.

Brigitte : (*qui devient subitement triste*) Oho, il vous a parlé de cela aussi !

Béatrice : Oui, et je avoir l'impression que cela ne vous fait pas trop plaisir.

Brigitte : (*un peu vexée*) Pas du tout, qu'est-ce que cela peut bien me faire ?

Béatrice : Il y a des sentiments qu'on n'peut cacher, surtout à une femme.

Brigitte : (*tristement*) Vous avez raison, je ne peux me faire à l'idée qu'il pourrait nous quitter ?

Béatrice : Vous êtes amoureuse de Joseph, n'est-il pas ?

Brigitte : Comme vous dites, j'en suis amoureuse, mais lui ne me regarde même pas; tant qu'il est ici, je vis d'espoir, mais une fois à Paris, ce sera fini pour toujours !

Béatrice : Don't worry, ne vous faites pas du souci, car à Paris, il n'y est pas encore, il être peut-être le star de Sars-la-Buissière, mais pour être le star de Paris, il devoir encore beaucoup travailler.

Brigitte : J'espère que vous dites vrai.

Béatrice : Je pense que pour lui plaire, vous devoir changer un peu de look.

Brigitte : Vous trouvez que je ne m'habille pas bien ?

Béatrice : Non, ce n'est pas ce que je vouloir dire, mais pour attirer les hommes, il faut parfois montrer ce qu'on a de beau. Qwand je revenir du travail, je vous prête des habits à moi; vous verrez, un jupe un peu plus courte, et il remarque vos belles jambes, une chemise un peu plus (*en montrant le décolleté*) sexy, et il remarque votre beau cu.

Brigitte : (*souriant*) Mon beau cou, vous voulez dire.

Béatrice : (*riant à son tour*) Oh, sorry, excusez-moi, c'est ce que je vouloir dire.

Brigitte : Merci, Marie, vous êtes d'un grand réconfort.

Béatrice : Maintenant, je partir, because si je être encore en retard au travail, je me faire tirer les oreilles par le big boss. Bye bye !

Brigitte : A tantôt.

(*Béatrice sort fonds*)

Scène 7 (*Brigitte est seule dans la pièce et range les restes du déjeuner de Béatrice*)

Brigitte : Djè d'vro fé ène déclaration à Djôsef, lyi avouwér m'n' amour pour li, insi djè sâuro su qué pîd dinser... Wèye mè c'est pu facil dèl tchanter què dèl dire...

CHANT 2

El cièl bleu au d'zeûr dè nous peû s'effondrer
Eyèt l'terre peû Bén s'écrouler
Peu m'importe si vos m'in.mèz
Djè mè fous du monde intièr
Tint qu'l'amour nouy'ra mes matins
Tint qu'èm corps frémira pad'zous vos mains
Peu m'importent les problin.mes
Em n'amour pusquè vos m'in.mèz

Dj'iro djusqu'au bout du monde
Djè mè f'ro tinte in blonde
Si vos mè lè dèmindî
Dj'iro dèscrotcher èl lune
Dj'iro voler èl fortune
Si vos mè lè dèmindî

Djè rêniero èm patrie
Djè rêniero mes amis
Si vos mè lè dèmindî
On peû Bén rirè dè mi
Djè f'ro n'importe què
Si vos mè lè dèmindî

Si in djoû l'vie vos arrache à mi
Si vos mourrèz qu'vos s'rî lon dè mi
Peu m'importe si vos m'in.mèz
Car mi djè mourré ètou
Nos d'aurons pour nous l'éternité
Dins èl bleu dè toute l'imminité
Dins èl cièl pon dè problin.mes

Em n'amour vos crwèyèz qu'on s'in.me

Dieu réunit ceux qui s'in.m'té

Djè n'os'ro nén lyi dire... rèn qu'd'î sondgî, djè pièr mes mots ! I fâuro què dj'm'intrène, come çoulà, quind djè lyi frè m'déclarâtion, djè n'cal'ré nén après trwès mots..... Djôsef... (*entrée du Garde-champêtre Robert avec un bouquet de fleurs, qui n'a pas entendu le nom de Djôsef*).... I fâut què dj'vos avouwe ène sakè d'foûrt grâve... voilà, djè vos vwè voltî...djè diro minme plus, djè sù bleû d'vous... èl nût, djè sondje souvin què djè sù dins vos bras, què vos m'rembrassèz patavâut tout... (*pendant ce temps-là, Robert est derrière Brigitte et croit que la déclaration est pour lui; il prend son mouchoir et s'éponge le front; quand Brigitte a fini de parler, il vient par derrière elle et lui donne un baiser dans le cou...*) C'est vous ?

Robert : Hum... (*qui articule très mal tellement il est troublé*)

Brigitte : Insi vos m'in.mèz et vos n'm'avîz rén dit ?

Robert : Hum... (*idem tirade précédente*)

Brigitte : Djè crwès rêver, dj'èm va sèrer les îyes et si vos m'in.méz vrèmint, pèrdèz-mi dins vos bras(*elle ferme les yeux, Robert vient maladroitement et l'embrasse comme une bête, Brigitte ouvre les yeux et se rend compte de sa méprise, pousse un grand cri*) Ahhh (*elle le gifle*) c'est dèsgoustant s'què vos avèz fèt là!

Robert : Bén, Brigitte, djè n'ai fèt què s'què vos m'avèz d'mindé et pou m'èrmèrcî, vos m'donèz ène bafe !

Brigitte : Inocint, va, c'n'est nén à vous què djè diso çoulà.

Robert : (*se retournant et regardant autour de lui*) Bén à quî d'aute insi, I m'chène què dj'asto tout seû ?

Brigitte : Figurèz-vous què dj'asto in trin d'sondgî.

Robert : Et vos sondgîz à qui ?

Brigitte : Coulà, c'est'in s'crèt, mè tout s'què dj'peû dire, c'est qu'c'èst'in amour impossible.

Robert : In amour impossible...çoula n'sâuro yèsse què Djôsef ou nos Mayeûr, I sont tout les deûs vîs djônes ome, donc ça n'a rén d'impossible..... Sa n'èst nén possible, djè parie qu'vos astèz amoureuse dè nos curé, l'abbé Nitier.

Brigitte : (*En riant*) Vos n'y astèz nén, savèz là, enfin djè peû vos cèrtifier qu'c'n'est nén vous, l'eureûs élu.

Robert : (*en montrant sa joue*) Coulà, djè l'ai bén r'mârké, mè dj'espère bén qu'vos n'astèz nén mwèche pou s'qui vént d'ariver, djè m'ai lèyî importer.

Brigitte : (*tendrement*) Non, d'aboûrd vos astèz in brave ome,... et pwis vos d'aliz m'ofri des fleûrs !

Robert : (*qui avait gardé ses fleurs en main*) Wèye, c'est vré, djè les avo roubliyî, ç't-èles-là.

Brigitte : Merci, vos z'astèz bén djinti, dj'ém va les mète tout d'swite dins in bia vâse.

Scène 8

(entrée de Djôsef du fonds)

Robert :

Bondjou, Djôsef.

Djôsef :

Ah, qui v'là, nos gârd-champète, dèdja d'sèrvice ?

Robert :

In bon gârd-champète est d'sèrvice vingt-quate eûres su vingt-quate, minme quind i vént roci pou bwère ès pètte goute.

Brigitte :

(*qui a mis les fleurs dans un vase pendant ce temps-là*) Oh, excuséz'm savèz Robert, dj'avos roubliyî d'vol chèrvi.

Djôsef :

Vos povèz m'in donner yeûne ètou, i n'fâut jamais lèyî les clients bwère tout seû, hein Robert ?

Brigitte :

(*qui a servi les deux gouttes*) Asteûre, dj'em va d'aler aprèster l'din.ner, què volèz mindgî audjordu ?

Djôsef :

Tout s'què vos volèz, mè nèn des fayots, pace què vos savèz bèn s'què çoula m'fèt fé, et djè n'os'ro nèn d'vint tous ces djins.

Brigitte :

Vos n'os'rîz nèn, djè n'in sù nèn seûr, va !

(*Brigitte sort cuisine*)

Scène 9

(Djôsef, Robert et le Curé)

Robert :

A vote santé insi.

Djôsef :

Wèye, à la bonne vôte, comme on dit.

(*entrée de l'abbé du fonds*)

Le curé :

Peût-on rintrér ?

Djôsef :

Intrèz, intrèz, mossieu l'curé, roci c'est comme à mèsse, l'intrèye est pou rén.

Robert :

El sèule diférince, c'est qu'roci, i fâut payî les bwèssons.

Djôsef :

Tén, vos avèz dèdja abandoné vos'côrme ?

Le curé :

(*s'adressant à Djôsef*) Wèye, Nicole a sti m'ké dès nouvèles piles; donéz'm ène pètte goute, et vos'in chèrvèz yeûne ètou à Robert.

Robert :

Djè veûs bèn, mè si vos m'jurèz qu'c'n'est nèn avè les liards d'èle quètte què vos d'aléz payî.

Le curé :

Avè les saquants pièces qu'on r'çwèt co à l'quètte, djè d'vro m'lèyî mori d'sois. Come dîzo l'èvêque Léonard l'ôte djoû à l'tèlèvision, la quètte ne paye plus.

Robert :

In d'visant dèl quètte, çoula m'fèt pinsér à ène saquè, quind dj'asto gamin, dj'asto èfan d'cœur èyèt l'brave ome qui f'zo l'quètte à l'mèsse èl diminche âu matin s'nomo TAQUET, insi pou rire in còup, on d'mando à l'bone du curé : "Qu'est-ce qui fèt on, Mossieu TAQUET l'diminche âu matin ?", èt èle rèspondo toudis : « Le dimanche matin, Monsieur TAQUET quètte ! »

Djôsef :

(*qui a servi les 3 gouttes*) Sacré Robert, vos n'ratèz nèn ène ocâsion pou fé l'bièsse.

- Le curé** : *(qui regarde le pantalon de Robert)* Disèz m'fi, I m'chène què vos z'avèz dèl'yow al' cave.
- Robert** : *(s'adressant à Djôsef)* Qu'est-ce qui veût dîre avè çoulà ?
- Djôsef** : Rwétèz vos maronne, et vos compèdrèz.
- Robert** : Qu'est-ce qui n'vos plé nèn à m'maronne ?
- Le curé** : Ele èst télmint coürte qu'on va Bén råde vire vos d'g'nous.
- Djôsef** : C'est sûrmint l'cène qu'vos avîz mis pou fè vos Pâques.
- Robert** : Non, c'est m'première maronne d'sèvice. Quind dj'ai rintré à l'police, dj'avo seize ans, et dèspû djè n'sé nèn m'in fé quite, c'est come qui dîro in souvenir impérisâpe.
- Le curé** : N'asprouvèz nèn dè m'fé crwère què vos avèz grindî insi après vos seize ans ?
- Robert** : Si fé, c'est insi, à seize ans dj'asto in p'tit quète, tout l'monde mè nomo bout'chike, èm maman s'tracasso télmint qu'elle ma invoyé chéz l'mèd'cin.
- Djôsef** : Eyèt qu'èsquè l'mèd'cin a dit ?
- Robert** : Qu'èle nè d'vo nèn s'tracassér pace què dj'asto ène miète r'târdé.
- Le curé** : Nèn dindji d'yèsse mèd'cin pou vire çoulà.
- Robert** : Wèye mè n'compèrdèz nèn mâu on, i volo dîre r'târdé physiqu'mint, pace què pou l'tièsse, tout d'alo Bén, et l'preûfe, c'est qu'dj'ai sti premî à l'examin pou dèv'ni gârd-champète.
- Djôsef** : Et vos astîz bramint à c't'examin là ?
- Robert** : Trwès, èl fi dà Bèrthe BAGUETTE èt l'cén da Mimmi KROONEN.
- Le curé** : Nèn faciîl d'yèsse premî avè sès deûs inocints-là !
- Robert** : Coula, vos l'avèz dit, djè n'roubliré jamais, èl première question à l'examin orâl, c'asto d'compter djusqu'à dix. El fi da Bertine a calé à chix et l'inocint Kroonen à sèpt.
- Djôsef** : Et vous ?
- Robert** : Mi, ça a sti come su des rôulèttès. Dj'ai respiré in bon côup et dj'ai attaqué come ène rafale dè mitrailette 1,2,3,4,5,6,7,8,9,10, ouf c'asto gagnî èyèt dj'asto ingadgi. El Mayeur in n'avo l'chuflet côupé, minme què Bén des tims après, i m'dèmino : Disèz, Robert, vos z'âurîz pu compter bran.mint pus long ?
- Le curé** : Et què lyi avîz rèspondu ?
- Robert** : Djè lyi ai dit : Bén sûr, Mayeûr, dj'ai rèspiré co in grind côup et dj'ai rattaqué ..1,2,3,4,5,6,7,8,9,10, valèt, dame, rwè, as.
- Le curé** : Sacré Robert, va, vos m'f'rèz toudis rire !

Scène 10 *(Djôsef, Robert, Le curé, le Maire qui entre du fonds)*

- Le Maire** : (qui bégaie) Bondjoû tout l'monde.
- Les autres** : Bondjoû, Mayeûr.
- Robert** : Djôsef, c'est m'tournèye, mètèz in vèrè , s'i'vous plaît.
(Djôsef sert le verre)
- Le Maire** : (se moquant) Disèz, Robert, n'astèz nèn d'sèrvice, vous ?
- Robert** : (Montrant son costume) Si fé, çoulà n'sè vwè nèn peût-têt ?
- Le Maire** : Wèye, on l'vwè foûrt bén, au cafè in buvant dèl goutè !
- Robert** : Ah çoulà, mayeûr, si dj'véns roci c'est pou rinscontrer mes indicateûrs come on dit, et l'goutè c'est pace què dj'ai mâu mes dints. (il gargarise)
- Le Maire** : Dè toute façon, I vâut bran.mint mieû qu'vos fuche roci, pus rate què d'mète des procès-vèrbâl et d'im.merder les djins d'nos viladge, ç'qui m'f'ro pièrd des élèctèûrs.
- Robert** : Coulà m'fèt pinser què djè dwès d'alér chéz les DELPIERRE. I gna l' tour d'à Djôzef LEKEU qu'a spotché des fils électriques èyèt il a sti fé s'n'affère à trwès vatches da Delpierre au d'zeu du martchî. Djôzef LEKEU m'a téléphoné, il asto énérvé.
- Le Maire** : Djôzef LEKEU qu'asto énérvé ? Ca s'ro pus râte les Delpierre qui dèv'rîntè yèsse mwais !
- Robert** : Nôn, yeûss, çoula les arindgîntè foûrt bén, él tour d'à Djôzef est' in véritépe èrproductèûr, ça va lyî doner trwès bia gros vias; èl hic, c'est qu'Djôzef Lekeu veût d'avwèr él mitant dès vias èt qu'les Delpierre n'sont nèn d'acoûrd.
- Le curé** : I s'rîntè minme d'acoûrd què djè m'dèminde tout d'minme komint s'qu'i s'i pèdro pou s'partâdger trwès vias in deûs, i n'vont tout d'minme nèn in côuper yin in deûs boukèts !
- Le Maire** : Askoûtez, Robert, dj'em va d'alér avè vous pou asprouver d'arindjî les afères, astons prêt ?
- Robert** : Djè vos sûs, mayeûr.
- Le curé** : Volèz bén m'tapér chéz l'veuve Maturin, c'est d'sul l'voye?
- Robert** : Avè plêji, mè vos d'vrèz vos mète dins l'coffe dèl R4, pace què djè n'ai pon d'siège padrî.
- Le curé** : (remontant sa jupe dans sa ceinture) Pon d'problème, djè r'trousse mès cottes et djè grimpe padrî.
- Les trois** : Alèz, à pu târd Djôsef. (avant de sortir, le curé prend et met le képi du champète et celui-ci met le bonnet du curé et ensuite ils sortent par le fond)
- Djôsef** : Wèye, à pu târd.
(Djôsef range les verres dans le bar – entrée de Béatrice par le fond)

Scène 11

- Djôsef** : Comment, vous n'êtes pas encore au travail ?
- Béatrice** : Non, je avoir finish !
- Djôsef** : Aha, il n'y avait rien à faire pour vous, aujourd'hui !
- Béatrice** : No, ce n'est pas ce que je vouloir dire, je m'êtré disputée avec le boss, je ne travailler plus chez ce vilain personnage.
- Djôsef** : Vous êtes virée, quoi.
- Béatrice** : Well virée, comme vous dites !
- Djôsef** : Et pourquoi ?
- Béatrice** : Pace que je êtré arrivée un quart d'heure twop tard, le boss m'attendait sur le porte, et il me demande ainsi : Mademoiselle, vous vous moquez de mon tête ?
- Djôsef** : Et que lui avez-vous répondu ?
- Béatrice** : Je lui dire : Oh no, mon petit, quand je vois ton tête, j'ai envie de pleurer, pas de rire.
- Djôsef** : Et je parie qu'il n'a pas apprécié ?
- Béatrice** : Mademoiselle Mairy, il dire ainsi, si vous continuer à filer le mauvais coton, je suis obligé de me passer de vos services ! Et ce, il n'a pas dû me le dire deux fois, j'ai pris mon tablier, mon trousse de maquillage, et je êtré partie immediatly !
- Djôsef** : Immediatly, immediatly, vous n'auriez pas dû faire cela, quel malheur !
- Béatrice** : Quel bonheur, vous vouloir dire, je me sentir très bien depuis que je lui avoir dit ses quatre vérités !
- Djôsef** : Vous vous sentez bien, bien sûr, mais avez-vous pensé à moi ?
- Béatrice** : Pourquoi je aurai pensé à vous ?
- Djôsef** : Pourquoi, et bien parce que à la fin du mois, quand il s'agira de me payer le loyer, vous y penserez, à moi !
- Béatrice** : (*qui sourit*) Oh, mais vous ne pas devoir vous tracasser pour cela, because demain je avoir déjà trouvé une autre job !
- Djosef** : Demain, une autre job, et comment ferez-vous, alors qu'il y a tant de gens qui n'ont pas de travail ?
- Béatrice** : C'êst twès easy, twès simple, je parlai deux langues !
- Djôsef** : Vous êtes biglote, et alors, moi je parle bien trois langues, et ce n'est pas pour cette raison que je trouverai plus facilement du travail !
- Béatrice** : Vous parlez trois langues ?
- Djôsef** : Oui, mademoiselle, vous avez devant vous un parfait troisglotes; je parle couramment le français, le wallon, ...

- Béatrice** : Et le troisième ?
- Djôsef** : L'Italien !
- Béatrice** : Vous parlez l'Italien aussi ?
- Djôsef** : (*faisant des gestes comiques*) Si Signorita..., mais seulement avec les mains. Mais de quoi parlions-nous, au fait ?
- Béatrice** : (*qui sourit*) Je dire que je parlai deux langues, et je ai deux belles jambes, alors je me faire engager comme secrétaire.
- Djôsef** : Aha, vous savez que vous n'êtes pas bête, vous ? Deux jambes, deux langues, et deux fameux ... yeux. (*geste approprié, mais pas vulgaire*)
- Béatrice** : Ils sont pas beaux, mes yeux ?
- Djôsef** : Si, si, ils sont merveilleux ! Ah oui, avant que je n'oublie, voilà la lettre à traduire pour envoyer à l'impresario (*il sort la lettre de sa poche*) je vais vous la lire, pour voir si vous comprenez tout !
- Béatrice** : Je écoute vous.
- Djôsef** : (*qui prend un air solennel, éventuellement, il met des lunettes comiques*)" Monsieur ou Madame " ...bin oui, il n'y a rien sur l'annonce qui me permet de dire si c'est' une femme ou un homme... "Si je m'permets de vous écrire, c'est que, figurez-vous, ce matin, en lisant la gazette, j'ai tombé sur votre annonce..
- Béatrice** : Et vous ne pas avoir trop mal ?
- Djôsef** : Trop mal ?
- Béatrice** : En tombant sur le annonce !
- Djôsef** : Mais non, c'est une expression de chez nous, hein ça, on dit tomber sur une annonce, ou bien tomber sur une belle fille, ...
- Béatrice** : Oh well, je comprends now !
-
- Djôsef** : Je disais donc ainsi : "ce matin, en lisant la gazette, je suis tombé sur votre annonce, et ça m'a fait tilt. Je m'suis dit que c'était qu'est-ce que je cherchais depuis des années, c'était de devenir une vedette de la chanson. Alors, j'ai pris ma plus belle plume, et j'ai décidé de vous proposer ma collaboration pour faire du business ensemble. Je vous envoie en même temps une cassette pour vous permettre d'entendre ma belle voix. J'espère entendre la vôtre le plus vite possible. Bien à vous, votre cher Joseph. Voilà, ça ira pour traduire, vous comprenez tout.
- Béatrice** : Je ne comprendre pas tout, mais ça ira, je faire pour mon mieux !
- Djôsef** : C'est cela, faites pour votre mieux ! (*il lui donne la lettre*) Je voudrais encore vous demander une petite faveur.

- Béatrice** : Qu'est-ce une faveur ?
- Djôsef** : Un petit plaisir, enfin.
- Béatrice** : Si je peux, je veux.
- Djôsef** : Vous pouvez, je voulez; c'est étonnant comme on se comprend bien nous deux, à croire qu'on a appris le français chez le même professeur. Voilà, pour ne pas avoir l'air bête quand je rencontrerai l'impresario, je voudrais que vous, vous m'appreniez un peu d'anglais.
- Béatrice** : Of course, je pouvez.
- Djôsef** : Alors, je voulez.
- Béatrice** : Vous connaître déjà un peu l'anglais ?
- Djôsef** : Très peu, je sais déjà dire ... le goal-keeper, le corner, le réverbère, le hands, le penalty, et encore quelques autres mots, mais avec l'impresario, je ne devrai pas parler de football, alors il faut que j'apprenne autre chose, par exemple, Enchanté, je suis content de vous voir ... ou bien comment z'allez-vous ?
- Béatrice** : Voilà, nous allons commencer par le plus easy, le plus facile. Quand on voit quelqu'un pour la première fois, on dit (*très vite*) : Hello, glad to meet you !
- Djôsef** : Vous ne voulez pas répéter une fois un peu plus moderato.
- Béatrice** : Well, of course : (*articulant lentement*) Hello, glad to meet you !
- Djôsef** : Hello, glette to meet you ! Hello, glette to meet you, mais c'est fastoche hein l'anglais. Hello, glette to meet you. Maintenant, une autre phrase que je pourrais placer très facilement... le temps est magnifique aujourd'hui.
- Béatrice** : Hello, glad to meet you, the weather is fine today.
- Djôsef** : Hello, glette to meet you, te wèter ist fine, today ! Ca va ainsi !
- Béatrice** : Well, c'est très bien, seulement vous dire mal le "The"
- Djôsef** : Comment vous dites ? Refaites le me le une fois t'encore!
- Béatrice** : The !
- Djôsef** : Ah là, j'y suis, je me rappelle avoir lu dans un livre que pour bien parler l'anglais, il fallait mettre une patate chaude dans la bouche. Je vais faire comme si j'en avais une : ze. Hello, glette to meet you ?
- Béatrice** : Well, merveilleux, c'est parfait. Une autre phrase ?
- Djôsef** : Hèlà, tout doux, hein donzelle, laissez-moi le temps d'apprendre ma première leçon : Hello, glette to meet you, ze wèter ist fine. Merci pour tout ce que vous faites pour moi, je ne sais comment vous remercier !
- Béatrice** : Oh, c'est très facile, quand vous devenez un star, vous engagez moi comme danseuse.

Djôsef : Mieux que cela, quand je serai devenu une vedette, nous ferons une chanson à nous deux !

Béatrice : Je ne pas chanter très bien, you know !

Djôsef : Ca m'étonnerait, avec une voix aussi douce que la vôtre, je parie que vous seriez presque à ma hauteur, et d'abord, on va essayer, vous voulez bien.

Béatrice : Je bien vouloir, mais je ne pas connaître de songs en français.

Djôsef : No problèm, moi j'en connais une en anglich; TEA FOR TWO, vous connaissez ?

Béatrice : Un peu.

Djôsef : Alors, on y va, une deux trois ...

CHANT 2

Béatrice : Tea for two
Joseph : And two for tea

Béatrice : Me and you
Joseph : And you and me

Béatrice : Je ne sais plou comment ça va !
Joseph : Comme ça ... (*un, deux, trois*)

Béatrice : C'est facile
Joseph : Oui c'est fastoch !

Béatrice : Pas difficile
Joseph : C'est dans la poche ! Un pas à gauche
Béatrice : Et un à droite
Joseph : C'est ça

Béatrice : Tea for two
Joseph : And two for tea

Béatrice : Me and you
Joseph : And you and me

Ensemble : Ce n'est vraiment pas compliqué d'chanter !

(éventuellement reprise du refrain avec numéro de claquettes)

Djôsef : Mervellous, c'était mervellous.

Béatrice : Très amusant. Maintenant, je écwire ce lettre. Bye bye.

Djôsef : C'est ça, bye bye.

(Sortie de Béatrice vers chambre côté public)

Scène 12

(Djôsef + Nicole, la bonne du curé)

Djôsef : Qué brave djône fiye, hein. *(se prend pour une vedette, prend une banane comme micro, monte sur une chaise et chantonne sur l'air de la chanson de Balavoine)* Je m'présente, je m'appelle Djôsef J'veux faire des tubes et que ça marche bien, marche bien Des concerts de 100.000 personnes Ou même le tout Sars-la-Buissière s'étonne...

(entrée de Nicole du fonds)

Nicole : Ah, bondjou Djôsef

Djôsef : *(un peu gêné, descend de la chaise et dit)* Hellow, glette to mèt you, Nicole, ze wéter ist fine, hein.

Nicole : Vos d'zé !

Djôsef : Oh rén, nè f'zè nén atincion, c'est d'l'english, èt vos n'y compèdrèz rén. Sa va Bén ?

Nicole : Non !

Djôsef : Adon djè parie qu' vos rwètèz après vos n'ome?

Nicole : Em n'ome, c'est bran.mint dire, djè n'su qu'èl chèrvante da mossieu l'curé... I n'est nén v'nu roci ?

Djôsef : Si fé, mè i n'a d'moré qu' saquants minutes, i d'vo d'aller chéz l'vèuve Maturin

Nicole : Nom dè djeu.Oh pardon savèz, mè djè parie qu'il a co roubliyî qui d'vo yèsse èrvènu à deûs èures pou l'intèrmit.

Djôsef : Pou in intèrmit..oho..si c'asto pou in mariadge, djè compèdro qu'vos vos tracassez, mè pou in intèrmit, çoula n'vâut nén les pènes dè vos'in fé, èl moûrt a Bén l'timps, il a Bén l'timps on li !

Nicole : N'riyèz nén d'çoulà, vos âurèz vos tour ètou !

Djôsef : Coula c'est co vrèye. Askoûtèz, Nicole, ratindèz roci 5 minutes èt s'I n'est nén r'vènu, nos d'irons l'ké chéz l'vèuve Maturin. N'est-ce nén Bén parlé çà ?

Nicole : Djè vos r'mèrciye, Djôsef, vos astèz in brâve ome.

Djôsef : Volèz bwère ène saquè ?

Nicole : Avè pléji tout mèt'nant qu'djè su rassurèye.

Djôsef : Què puis-je vos chèrvi ?

Nicole : Si dj'oso..., çoulà fèt des ânèyes què dj'n'ai pu bu ène bone bière.

Djôsef : Osèz, osèz...mè tint qu'à fé, djè va vos chèrvi ène bière spéciâle et Bén d'circonstince... ène moûrt subite !

Nicole : Va pou l'moûrt subite insi.

Djôsef : *(qui sert la bière, dans une pinte opaque)* Mi djè pèdré ène goute...A vote santé insi !

- Nicole** : Santé Djôsef (*elle boit son verre cul sec*)
- Djôsef** : Eh bén m'fiye, pou yeune qui n'a pu mis les pîds dins in cabarèt dèspu des anèyes, vos n'avèz nén pièrdu l'âbitude èyèt çà dèskin come dins ène vîe tchaussette !
- Nicole** : C'est qu'dj'avo swoit, avè toutes ces émôtions. Et bén mèt'nant, dj'va vos tchanter la bonn' du Curé.

Chant N°2 bis

J'voudrais bien mais j'peux point
 C'est point commode d'être à la mode
 Quand on est bonn' du curé
 C'est pas facile d'avoir du style
 Quand on est un' fille comm' moié
 Entre la cure et les figures
 Des grenouilles de bénitier
 La vie est dure quand on aim' rigoler

Refrain :

Mais quand le diable qu'est un bon diable me tire par les pieds
 Ça me gratouille, ça me chatouille, ça me donne des idées
 J'fais qu'des bêtises derrière l'église
 J'peux point m'en empêcher
 Dieu me pardonne, j'suis la bonn' du curé, la la la la la la

Scène 13 (*entrée de Huberte, la factoesse du fonds*)

- Huberte** : Bondjoû tout l'monde, eh bén on s'amuse bén roci.
- Djôsef** : Vos astèz djà là, vous ?
- Huberte** : C'est-in r'proche ?
- Djôsef** : Non, mè c'est qu'Mam'selle Marie va arriver dins saquants minutes avè ène lète fouît importante.
- Huberte** : Oh, mè si c'n'est qu'çoula, dj'va ratinde. Nos n'astons nén à 5 minutes nous ôtes al poste.
- Nicole** : Pâsqu'avè vos nouvèle mobylète, djè parie qu'vos d'alèz bran.mint pu râte qu'à vélo.
- Huberte** : Wèye, mè djè n'èrvéns nén pu timpe au burô pou çà, savèz.
- Djôsef** : Come dè djusse, pou qu'on n'venne nén vos'in r'mète dè pu !
- Huberte** : Oh non, savèz, vos astèz à costé dèl plaque. Nos avons tèrtous nos tournèye qu'est calculèye in lè f'zant à pîds. El cén qu'a in vélo ou bén ène mobylète, i compte 4 èures a l'place dè 8. Vos d'vrîs vire les djônes, I cour'té come des inocints pou yèsse rintré à leû mèzon à 10 èures. Mi, c'n'est nén insi què dj'vwè m'mestî. El tims què dj'gagne grâce à m'mobylète, dj'èl passe à rinde service. Les vîyès djins, par eximpe, comptûn'té sur mi pou d'aler porté leûs ordonances, pou les aîder à rimplis trinte-chis papîs, ou tout simplèmint pou parler avè yeuss saquants minutes.
- Nicole** : Bravo, çoulà c'èst come on dit èl rèspect dè s'mestî.

- Djôsef** : Et djè parie qu'à l'fin du mwès, vos astèz rècompinsè, come dè djuste.
- Huberte** : Oh, djè n'èl fê nén pou çoula, mè c'est vrèye qu'dj'èr'çwèt co ène bone dringéye ou Bén in bon vèrè. (*montrant le bar*)
- Djôsef** : Oh, excusèz'm, djè n'ai minme nén sondgé à vos d'minder s'què vos volîz bwère. Ène pètite goute ?
- Huberte** : Nén trop p'tite savèz !
- Djôsef** : Et vous, Nicole ?
- Nicole** : Pou nén fé des mélanges, djè va r'prinde ène moûrt subite.
- Scène 14** (*entrée de Brigitte de la cuisine*)
- Brigitte** : Bondjoû, Nicole (*elle l'embrasse*)
- Nicole** : Bondjoû m'fiye.
- Brigitte** : Bondjoû, Huberte (*elle l'embrasse*)
- Huberte** : Bondjoû Brigitte.
- Brigitte** : (*s'adressant à Djôsef*) Est-ce què dj' mèt cûire les canadas tout d'chûte ?
- Djôsef** : Djè dwès d'alér ké l'curé chéz l'vèuve Maturin, dj'pinse Bén yèsse èrvènu dins in quârt d'èûre, sauf Bén sûr si Nicole èm fê des avances su l'vôye.
- Nicole** : Djè n'peûs mâu, djè su trop vîye pou co sondgî à çoulà.
- Djôsef** : Trop vîye, vos volèz rire sûrmint; èt d'aboûrd vos conèchèz l'dicton on, c'est dins les vîyès casseroles qu'on fê l'mèyeûse soupe ?
- Brigitte** : Mè seul'mint, i faut y mète dè djones carottes. Alez, à t'aleur. (*elle sort côté cuisine*)
- Mél. + Huberte** : Wèye, à t'aleur.

Scène 15 (*entrée de Béatrice chambre côté public avec la lettre en main*)

- Béatrice** : Hellow !
- Les deux** : Bonjour, Mademoiselle
- Béatrice** : (*s'adressant à Djôsef*) Voilà le lettre.
- Djôsef** : (*qui prend la lettre*) Merci encore cent fois. (*s'adressant à Béatrice et sortant une cassette avec une enveloppe de sa poche*) J'ai déjà préparé une enveloppe et une cassette pour leur faire entendre ma douce voix mélodieuse. (*se tournant vers Huberte qui n'a pas suivi la tirade précédente*) Tenez, Huberte, et faites-y bien attention, c'est la lettre de la fortune.

Huberte : Oho, vous avez gagné au loto, parèt ?

Djôsef : Mieux qu'ça, beaucoup mieux !

Béatrice : C'être un lettre que Monsieur Joseph envoie à une impressario pour faire une concert à l'Olympia.

Huberte : A l'Olympia !

Nicole : Komint, vos avèz ène si bèle vwès, vous Djôsef.

Djôsef : In vrèy canâri. Askoûtèz, avant d'alér r'ké l'curé, dj'va râte vos tchanter l'boukè qu'dj'ai stî invouyî à l'impressario.

CHANT 3 –
Etoile des Neiges

Refrain 1

Etoile des Neiges
Mon coeur amoureux
S'est pris au piège
De tes grands yeux
Je te donne en gage
Cette croix d'argent
Et de t'aimer, toute ma vie je fais serment

Couplet 1

Dans un coin perdu de montagne
Un tout petit savoyard
Chantait son amour dans le calme du soir
Près de sa bergère au doux regard

Refrain 2

Etoile des Neiges
Sèche tes beaux yeux
Le ciel protège
Les amoureux
Je pars en voyage
Pour qu'à mon retour
A tout jamais plus rien n'empêche notre amour

FIN DU 1^{ER} ACTE

ACTE II (*Mêmes décors*)

Scène 1

(*Au lever du rideau, Brigitte est seule dans la pièce et prépare la table pour le déjeuner; après quelques instants, Djôsef entre de la chambre du fonds à moitié endormi*)

Djôsef : (*Qui se frotte les yeux et bâille comiquement*) Djoû

Brigitte : Bondjoû... Volèz du cafè ou bén du cacaô ?

Djôsef : Ene bonne jate dè cafè, sins suke èyèt sins lait, çoulà m'f'ro du bén !

(*Entrée de Béatrice chambre côté public en peignoir - bâille à son tour à qui mieux mieux*)

Béatrice : (*en bâillant*) Hellow !

Brigitte : Et bien, vos n'avez pas l'air en grande forme, vous non plus ... Voulez-vous une bonne tasse de café pour vous réveiller ?

Béatrice : Yes, please.

(*Brigitte sort côté cuisine chercher le café, les deux autres recommencent à bâiller comiquement*)

Djôsef : Arrêtez de bâiller ainsi, vous m'allez faire bâiller aussi.

Béatrice : Je être KO, je être revenue à 4 heures ce matin, et je être comme un loque.

Djôsef : Pour ne rien vous cacher, moi non plus je n'ai pas bien dormi, j'ai fait un cauchemar terrible; j'ai rêvé que je passais pour la première fois à l'Olympia, j'entre en scène et j'avais à peine commencé à chanter que toutes les gens se sont levés et m'ont lancé des tomates. Le pire de tout, c'est que j'en étais plaqué sur les cheveux, dans la bouche, enfin partout et que je me sentais enrobé comme un spaghetti à la bolognaise.

Béatrice : Oh, c'être à cause de le lettre, vous vouloir encore devenir une star ?

Djôsef : Oui, et pourtant, il me semble bien que c'est à l'eau; ça fait déjà presque quinze jours que j'ai envoyé cette lettre, et toujours aucune réponse.

Béatrice : Vous devez pas être triste, vous être je crois plus heureux ici.

Djôsef : Vous avez peut-être raison !

Scène 2 (*entrée du Curé du fonds*)

Le curé : Boudjou mès djins, peût-on intrer ? (*en entrant*)

Djôsef : Intréz, intréz, f'zè come à vos mézon, mè n'roublyèz nèn qu'vos astèz à l'miène.

Le curé : Mademoiselle.

Béatrice : Hellow, mon père, ce va.

Le curé : Très bien, merci. (*s'adressant à Joseph*) Come djè vwè, vos astèz in trin dè d'jeûner.

Djôsef : Vos vwèyèz djusse, èt djè parie què come nos astons sam'di èt qu'Nicole a s'djoû d'condgî, vos n'avèz nèn co d'djeûné èt qu'vos n'èrfus'rèz nèn si dj'vos d'minde si vos v'lèz mindgî avè nous ôtes.

Le curé : (*qui s'assied desuite*) Si vos insistèz, c'n'èst nèn dè r'fus.

Djôsef : Et si dj'n'insisto nèn ?

Le curé : Adon, djè n'èrfuse nèn non pu !

Scène 3 (*entrée de Brigitte de la cuisine*)

Brigitte : (*à Béatrice en entrant*) voilà votre café ... (*au curé*) Ah bondjoû, mossieu l'curé, volèz mindgî avè lès autes ?

Djôsef : Djè lyi ai dèdjà d'mindé, èl rèsponse, vos l'advinèz.

Brigitte : Adon, ça s'ra come d'âbitude.

Le curé : Wèye, si çoula n'vos done nèn trop' d'ouvrâdge, quate oeûs èt ène bone trince dè lârd, èt pon d'bûre èyèt ène bone jatte dè tisane al minthe.

Brigitte : A vos ôrdes, mon Père (*elle s'apprête à sortir, mais le curé se précipite vers elle*)

Le curé : Brigitte!...Si ç'n'èst nèn trop' vos d'mindér, les oeûs, I fâut les rosti avè du bûre, pasqu'èl semène passéye, c'asto del margarine, èt çoulà çà n'a nèn l'min.me goût.

Brigitte : Bien, Monseigneur (*elle sort côté cuisine*)

Scène 4 (*Béatrice, Djôsef, Le Curé*)

Béatrice : Oh, Jésus, dèjà neuf heures, il falloir que je me dipêche si je ne vouloir pas être trop tard.(*elle vide son café et se lève*)

Djôsef : Vos n'mangez rien ?

Béatrice : Non, je avoir le noeud à l'èstomac. (*elle sort vers sa chambre*)

Djôsef : Dizè Mossieu l'curé, dj'vôuro Bén d'mindér ène sakè...

Le curé : Causez, djè vos askoûte.

Djôsef : L'ôte djoû, quind dj'su v'nu vos r'ké chéz l'vèuve Maturin, vos n'astîz nèn dins l'sâlon ?

Le curé : Dj'asto dins l'tchambe à couchî !

Djôsef : Dins l'tchambe à coutchi ?

Le curé : Bén wèye, èle asto malâde, ét dj'l'ai confèssé dins s'lit.

Djôsef : Vos avèz rèsponse à tout, hein vous !

Le curé : Hèlà, hèlà, vos n'alèz nèn crwère què mi, avè l'vèuve ?

Djôsef : Djè n'sé nèn, hein, mi, vos astèz tout d'min.me in ome come lès ôtes, minme si vos astèz

curé !

Le curé : Bén sûr què dj'su st'in ome, èt bén sûr què d'timps in timps, djè sondge aux feumes, mè dj'ai fé in sèrmint avint d'intrér dins lès ôrdes, èt dj'n'ai nén l'drwèt d'èl trahi !

Djôsef : Et bén, faût l'fé, toute ène viye sins minme saquantes pètitès avintûres, ça dwèt yèsse tèribe !

Le curé : Vos avèz tout à fé rézon, Djôsef, c'est tèribe. Et d'aboûrd, dj'ai yeû, avint d'intrér au séminaire ène conversâtion avè Nos Seigneur à s'sudgèt-là.

Djôsef : Komint, vos n'alèz nén racontér qu'vos l'avèz rinscontré ?

Le curé : Nén tout à fé... djè m'ai mis dèvint l'crucifix d'èm tchambe, ét nos avons parlé inchène.

Djôsef : Come Don Camillo insi ?

Le curé : Fin pareil. (avec accent marseillais)

Djôsef : Et què lyi avèz dit ?

Le curé : Dj'lyi ai dit "Seigneur, djè veûs bén nén fumer, nén djurér, nén trop'bwère, mè pou s'què sès del abstinence totale, dj'va fé m'possibe, mè djè n'peûs rén vos promète.

Djôsef : Et I vos a rèspondu ?

Le curé : Wèye, dj'ai vu ène lumière âud'zeû d'èm tièsse èt I m'a rèspondu qu'au cominch'mint, lès curé astîn'té mariés, mè qu'is z'avin.nent tél'mint d'problèmes avè leûs feumes, qu'is n'avin.nent pu l'timps pou s'ocupér d'aute chouse.

Djôsef : Ah là, Il avo toutafait rézon. Ene feume in ménâdge, c'est l'cominch'mint dèl fin.

Scène 5 *(entrée de Brigitte de la cuisine)*

Brigitte : Voilà, mossieu l'curé, bon apétit, mi dj'm'in va fé lès tchambes.

Le curé : *(qui se précipite et va manger goulument pendant toute la scène qui suit)* Merci, Brigitte, quind Nicole nè s'ra pu là, dj'vos z'ingadg'ré come bone.

Djôsef : Et mi, qu'est-ce què djè f'ré on ?

Brigitte : *(en sortant côté chambre fonds et sèchement)* Vos in trouv'rèz ène ôte, va !

Scène 6

Le curé : Ene brâve fiye, hin !

Djôsef : Ene pèrle.

Le curé : Vos n'avèz jamais sondgé del' dèmindér in mariâdje ?

Djôsef : Non, d'aboûrd, dj'l'ai rinscontré quind dj'alo donér in côup d'main à ses parints pou l'ouvrâdge, èt pou mi, c'est toudis ène pètite coumère...Et d'aboûrd, rén n'dit qu'èle vouro d'mi !

Le curé : Coulà s'vwè d'long. Mèfièz-vous qu'èle nè tchèye su in aute djône ome, èt qu'èle vos

lèyro in plan !

Djôsef : Vos avèz p'têt bén rézon, mè pou l'momint, dj'su bén tout seû.

Scène 7 (*entrée chambre public de Béatrice endimanchée et très maquillée*)

Djôsef : Eh bén, on croiro vire Miss Belgique !

Béatrice : (*se dandinant autour de Djôsef*) Vous trouvez moi belle ?

Djôsef : Belle comme un astre, on croirait voire Madonna, avec les habits en plus.

(*Pendant ce temps-là, le curé qui se servait du cacao à l'entrée de Béatrice, la regarde tellement qu'il verse du cacao sur sa robe*)

Béatrice : Je partir, bye bye.

Djôsef : Ne vous dépêchez pas tant, ça ne se fait pas pour une jeune fille d'être à l'heure à son premier rendez-vous d'amour.

Béatrice : (*en sortant fonds*) Je avoir trop peur qu'il perdre patience et se sauve.

Scène 8 (*le curé + Djôsef*)

Le curé : Qué biaté !

Djôsef : Què f'zè là, on vous ?

Le curé : (*s'apercevant qu'il vidait le cacao sur lui*) Nom dè djeû, dj'su tout frèche...èt pon d'Nicole qu'a s'djoû d'condgê èt mi qui dwèt dire èl mèsse avè m'cote t'aleur.

Djôsef : N'vos z'in f'zè nén pou çoula, vos n'aurèz qu'à m'èl donér, sul l'timps qu'Brigitte èl lavra, dj'vos prèstré yin d' mes costumes.

Le curé : Vos pinsèz qu'Brigitte âuro l'timps d'èrlavér m'cote pou cinq eûres.

Djôsef : Bén sûr, èl sam'di, c'èst l'djoû del lèssive, ène cote dè pu ou yeûne dè mwoins. Tenèz, r'sak-èl et mètèz m'pardessus (*il prend son pardessus au porte-manteau et lui donne*). Coulà vos convént ?

Le curé : Djè pinse qu'i m'ira.

Djôsef : F'zè à vos n'âise, mi dj'm'in va râte ké m'gazète. (*il sort fonds*)

Scène 9 (*Le curé se cache comiquement, enlève sa robe, il a des sous-vêtements comiques - long caleçon, grands bas de laine,...- et, en entendant rire les gens, il s'adresse aux spectateurs et dit :*)

Le curé : Nè riyèz nén vous aûtes, si vos pinsèz qu'c'èst facîl pou in curé d'fé in strip-tease !

(*le curé entend du bruit et se cache derrière le bar*)

Léopold : (*qui entre du fonds, débraillé et ivre mort comme d'habitude*) I gna ène saqui roci ! (*très fort*)

Brigitte : (*qui vient de la chambre*) Ah, bondjoû, Mossieû !

Léopold : Mam'zelle, dj'véns vos d'mindér si vos n'âurîz nén ène pètte dringéye pour mi. Dj'ai ène feume èt quate èfants, djè su sins ouvrâdge, èt djè n'peûs nén lès lèyîs mori d'swès, .. dè faim dj'veû dire !

Brigitte : Si vos rwètèz après l'ouvrâdge, come vos d'zé, dj'èm va vos in donér, mi !

Léopold : (*déçu*) Wèye, mè nén trop dur, hein, pasquè dj'ai mau mes reins !

Brigitte : Dj'èm va d'allé vos ké in sèyia d'yow, èt vos'aléz lavér l'fèrnièsse, roci !

Léopold : Martchî conclu, insi, dj'èm va toudis m'achîre in vos r'wétant, pou prinde des fôrces.

(Brigitte sort vers la cuisine chercher un seau)

Léopold : (*seul dans la pièce*) Cès feumes-là, toutes les minmes, quind èle peûv'tè fé fé leû n'ouvrâdge pa in ome, èle nè ratèt nén l'ocâsion.

(Brigitte revient de la cuisine avec le seau)

Brigitte : Voilà, vos avèz roci tout s'qu'i vos fâut. Mi dj'm'in va continwér m'bèsogne, quind vos âurèz fini, vos n'aurèz qu'à v'ni m'vire.

Léopold : Mèrci, mam'zelle

(Brigitte retourne dans la chambre fonds)

Scène 10

Léopold : (*qui sort une bouteille de vin de sa poche et un morceau de baguette*) Dj'èm va prinde in p'tit r'montant, sins qwè djè sins què dj'pouro avwèr ène faiblèsse. (*il boit et mange un morceau*) Alèz, on ataque, mènant. (*il prend le seau et lave les vitres sans chipoter et en mouillant assez bien, en sifflotant; pendant ce temps-là, le curé, qui est toujours caché, essaye plusieurs fois de s'en aller, mais doit rebrousser chemin, car Léopold se retourne chaque fois au mauvais moment pour boire un coup*) Bia mèstî, hein, laveû d'vitres, mè mi, quind dj'vwè tint d'yow, ça m'rind malâde (*il reboit un coup*) Voilà, c'èst bon insi; asteûre què dj'ai bèn travayi, dj'èm va ké m'dringéye. (*il sort chambre fonds*)

Le curé : (*qui est toujours en caleçon long et sort du bar*) Dj'prinds mès cliques èt mès claques èt djè m'in r'va. (*il commence à prendre sa robe, prend le pardessus et s'apprête à le mettre mais il entend Léopold qui revient de la cuisine et, paniqué, il dépose ses vêtements sur la chaise, monte sur l'autre chaise et prend la position d'une statue*)

Léopold : (*qui vient de la chambre fonds très joyeux et ne voit pas directement le curé*) Et bèn, mès amis, cinq euros pou trwès minutes d'ouvrâdge, c'èst bèn payî, dj'èr'vére (*il aperçoit le curé sur la table qui ne bouge pas et, tellement saouûl, pense que c'est une statue; il la contemple sous toutes les coutures, puis dit :*) Téns, c'èst drôle, djè n'l'ai nén vu tal'heure mi ç'postûre-là ! (Il touche les jambes du curé puis dit :) Bèn wèye, on vént d'jusse dè l'amin.nér roci, èle èst co toute tchôde. (*Léopold s'assied sur la chaise en tournant le dos à la statue, sort sa bouteille de vin et sa baguette et dit :*) avint d'm'in d'alér, dj'ém va co mindgî in p'tit boukè. (*Le curé qui s'impatiente fait des grimaces; Léopold boit un coup et dépose sa bouteille à sa gauche sur la table; pendant qu'il mange son pain, le curé prend la bouteille, boit un grand coup et la dépose de l'autre côté; Léopold veut reprendre sa bouteille, ne la trouve d'abord pas, puis la retrouve de l'autre côté et dit :*) Léopold, tu pièrds tès nic-nacs, tu d'vro bwère in p'tit coû moins. (*après avoir rebu un*

petit coup) Ah, qu'c'est bon ... Mènant, djè m'in va I m'vent ène idèye, mi, si dj'èl lavo ètou mi ç' postûre-là, dj'âuro p'têt co Bén ène bone dringéye (*le curé grimace*) Au boulot ! (*il se lève, prend le seau d'eau bien mousseux qu'il avait laissé dans la pièce et contemple la statue*) A-t-on idèye dè fé dès si laides afères, èyèt maû habiyî à l'coupète du martchî, c'èst' apeut près come si Manneken Pis avo in kilt, mi dj'èm va boudgî tout çoulà, ça s'ra pu facile pou l'èrnètchî. (*il prend un pied de la statue et enlève difficilement le premier bas*) Pouah, qu'ça sint mwais, èle a sûrmint d'moré dès ânèyes dins in guèrnî, ç'puante afère-là, (*il soulève l'autre jambe, et enlève l'autre bas*) Alèz, fé in èffoûrt, Léopold, ç'n'èst qu'in mwais momint à passér ... asteûre, èl cal'çon (*il se met devant la statue de manière à ce que les spectateurs ne voit pas en dessous de la ceinture du curé et tire le caleçon; quand il l'a enlevé, il le jette par dessus-lui en laissant penser aux spectateurs (s'il y en a) que la statue est nue ! En réalité, en dessous de son long caleçon, le curé a encore un slip*) Mèt'nant, tout èst prêt (*il se bouge et laisse le temps aux gens d'apprécier ce bel athlète - certaines personnes seront peut-être déçues qu'il ait mis un deuxième caleçon, mais il vaut mieux, car de toutes façons, à part peut-être ceux du premier rang, ils n'auraient rien vu ! - Léopold vient se placer derrière la statue et commence à laver la tête du curé, puis lui soulève les bras, les jambes; ensuite il retire un peu le caleçon sans l'enlever et lave l'objet des rêves de beaucoup de demoiselles - pendant ce temps-là, le curé grimace comiquement, mais n'ose pas bouger - Léopold descend de la table*) Dj'èm va candgî d'yow, dj'èl rince, èt c'èst bon insi (*il vient dans le bar, vide l'eau savonneuse, et fait semblant de remplir son seau d'eau claire*) I gna pon d'loque, roci ? (*il revient avec son seau soi-disant rempli d'eau, puis ramasse un torchon servant à s'essuyer les pieds*) Coulà f'ra foûrt Bén l'afère (*il essuie la statue puis quand il a fini*) Voilà, voilà ...Qu's'èst bia ! (*il regarde son seau*) ç'n'yow-là, dj'èn'd'ai pu dandgî (*il prend le seau et fait mine de jeter l'eau dans le public, mais le seau est rempli de confettis !*) Asteûre, dj'èm va d'mindér ène pètte dringuéye (*il sort vers la chambre fonds - dès qu'il est sorti, le curé descend, mais entend quelqu'un qui entre et recommence à faire la statue*)

Scène 11

(entrée de Nicole du fonds)

Nicole :

(qui contemple plusieurs secondes le curé qui ne bouge pas) Què f'zé là, on vous ?

Le curé :

(embarrassé) Vos l'vwèyèz Bén, hein djè fé dèl gymnastique (*il fait comiquement sur la table quelques flexions et musculation*s)

Nicole :

(Etonnée) Dèl gymnastique, au cabarèt, èt su ène tchèyère co !

Le curé :

Bén wèye, hein, c'èst l'apéro-bic, à elle la gym à moi l'tonic !

Nicole :

Et pou çoulà, I falo r'sakî vos cote, Bén sûr ?

Le curé :

(*Le curé descend de la table*) Dj'ai bleffé du cacao d'sus èt come vos astiz in condgé, Brigitte va m'èl èrlavér.

Nicole :

Donè'm çoulà, dj'inme mieu l'fé mi minme !

Le curé :

Vos volèz Bén ?

Nicole :

Qu'est-ce què djè n'fro nèn pour vous. (*devenant aguichante*) C'est l'preumé côu què dj'vos vwès in p'tite tènue, èt djè dwès vos avouwér què dj'su ène miète troubléye dèvint in si bel athlète, on diro Apollon in personne.

Le curé :

(qui se cache comiquement) Arètéz, Nicole, vos d'alèz m'fé roudgi.

Nicole : Vos n'avèz nèn à roudgi, vos astèz in ome bèn fé, vos avèz tout s'qu'i fâut, èt à l'bone place co.

Le curé : *(Mettant le pardessus et prenant Nicole par le bras- très chaudement)* Vènèz, Nicole, nos d'îrons lavér m'cote al mézon.

(Ils veulent sortir mais entendent le bruit de la mobylette de Huberte)

Le Curé : V'là co ène saqui asteûre, vènèz. *(il se cache avec Nicole derrière le bar)*

Scène 12 *(entrée de Huberte fonds)*

Huberte : *(entre et n'aperçoit pas les deux autres dans le café, elle va à la porte de la cuisine, puis à la porte de la chambre fonds et crie; pendant ce temps-là, Nicole et le Curé se sauvent)* C'èst l'facteur *(1ère porte)*, i gna ène saqui roci ? *(2ème porte)*

(Léopold revient de la chambre fonds suivi de Brigitte et, en ouvrant la porte, il cache Huberte)

Brigitte : *(qui commence sa tirade avant d'être entrée)* Ene postûre sul tchèyère ?

Léopold : *(tourné vers Brigitte et qui ne regarde pas encore la table)* Bèn wèye, si vos n'mè crwèyèz nèn, rwètèz vous-minme ! *(il regarde vers la table et s'apercevant que la statue a disparu)* Bèn, çoulà, fâut l'fé ! I m'chène qu'I s'passe dès drôles d'afères mi dins s'mézon-ci !

Brigitte : Dizè pu rate què c'èst dins vos tièsse, qu'I s'passe dès drôles d'afères; asprouvèz d'arèter d'bwère !

Léopold : Djè n'mè sins nèn fôurt bèn, mi !

Brigitte : Tènèz v'là co cinq euros, èt mèt'nant, all'z'in à vos mézon èyèt al'z'in dormi in eûre ou deux !

Léopold : *(qui est tout drôle)* Wèye, c'èst s'què dj'va fé, ârvwèr, mam'zelle, èyèt co cint coû, merci !

Brigitte : *(qui reconduit Léopold à l'entrée)* Wèye, c'èst çoulà, ârvwèr, mossieu !

Huberte : *(qui a suivi la scène de la porte cuisine sans rien dire)* Qui èst-ce èç'n'ome là ?

Brigitte : *(qui n'avait pas aperçu Huberte)* Oho, vos astîz là, vous. C'èst'in paufè clochard qu'a ène miète trop bu !

Huberte : Djôsef n'èst nèn là ?

Brigitte : Non, dj'èm dèminde bèn ayu ç'qu'il èst co passé !

Huberte : I fâut pourtant què dj'èl vwèye, dj'ai in r'commindé què dj'dwès lyi r'mète in mains prôpes.

Brigitte : Achizè-vous ène minute, I va bèn rate arriver. *(on entend Djôsef siffler)* Vo-la djustumint.

Scène 13 *(Huberte, Brigitte, qui ramasse la table et entrée de Djôsef du fonds)*

Djôsef : Ah, Huberte, rén d'nouvia ?

Huberte : Si fé, dj' vos aporte in r' commindé.

Djôsef : (*étonné*) In r' commindé ?

Huberte : Wèye, èt minme qu'on m'a Bén r' commindé d'vos l'èrmète in mains prôpes.

Djôsef : Oh, mè èles sont prôpes, savèz, mès mains, dj'lès ai co lavé l'semène passéye !

Huberte : S'i vous plaît.

Djôsef : (*qui sort ses lunettes de sa poche*) Djè va mète mes bèriques, pasquè sins bèriques, djè n'vwès nén Bén.

(Il lit le télégramme, puis devient tout drôle et s'assied sur la chaise)

Huberte : Qu'avéz on Djôsef, c'est-ène trisse nouvèle ?

Djôsef : (*essaye de parler, mais n'arrive pas*)

Brigitte : C'n'est nén kék'fois vos vîye matante qui s'ro morte ?

Djôsef : (*se levant soudain, il prend Huberte et commence à danser comiquement en chantant*)
Ah ça ira, ça ira, ça ira.....

Scène 14 (*Djôsef, Huberte, Brigitte + entrée du Maire du fonds accompagné de Robert*)

Le Maire : Qu'est-ce qui s'passe on roci ?

(Djôsef ne fait pas attention et continue à danser et chanter seul)

Robert : Qu'est-ce qui lyi prin on à Djôsef, s'ro-t-i malâde ?

Huberte : Djè n'sé nén s'qui lyi a pris, djè lyi ai aporté in r' commindé, èyèt quind il l'a yeû rwètè, il a cominchè à sè s'couwér come in sindge !

(Djôsef se rassied sur la chaise)

Robert : Qué nouvèle, ça va Bén ?

Djôsef : Djè n'm'ai jamais sinti si Bén. Lizè çouci (*il lui donne le télégramme*)

Le Maire : (*essaye de lire le télégramme*) Ah ah ah

Robert : Donè'm çoulà, dj'èm va l'lire : « avons reçu votre enregistrement ... très intéressant ... arrivons ce samedi 21 ... Johnny Guitar ... Impresario » Ca fé qu'c'èst fé insi, vos d'alèz signî in contrat pou dèv'ni ène vedète ?

Djôsef : Héla, héla, n'd'allè nén trop rate savèz, avint d'signî, djè dwès vire s'qu'on m'propose.

Robert : Ene bone nouvèle insi, çoulà s'arose hein ?

Djôsef : Si fé, Brigitte, volèz Bén mète in bon verre, c'èst m'tournéye.

(Brigitte sert à boire)

Le Maire : Et nos curé n'est nén là pou nos pâtie d' cartes ?

Djôsef : C'est vréye, djè l'avo roubliyî mi ç'ti-là. I n'vos a nén doné s'cote pou l'èrnètchî, Brigitte ?

Brigitte : Non, I n'm'a rén doné *(après avoir servi les verres, elle sort côté cuisine)*

Djôsef : C'est qu'il âura candgî d'idéye. Savèz bén qu'il avo rinversé du cacao sus'cote.

Robert : Huberte pôuro p'têt fé l'quatrième, c'est tout d'minme mîeu què dè djouwér avè in moûrt.

Huberte : C'est plaizant s'què vos m'dizè là !

Robert : Oh mè c'n'asto nén pou vos blèsséz, èt vos djouwèz p'têt foûrt bén, minme si vos'astèz ène feume.

Huberte : Coulà, c'est co ène parole d'ome. Après m'avwèz doné tant d'fleûrs, djè n'saûro r'fusér. Seûl'mint djè veûs t'ni avè vous, Robert.

Le Maire : Rwétèz ç'ti-là, in vré Don Juan.

Robert : C'est l'prèstige dè l'unifôrme.

(les quatre s'asseyent et le Maire commence à mélanger les cartes)

Le Maire : Vos côupéz, Huberte ?

Huberte : Non, dj'vos fé confyince.

Robert : Dj'èm d'in mèfiye savèz mi, c'est l'rwè dè tricheûs.

Le Maire : Qu'est-ce què vos racontez là, i gn'a nén pus onête què mi.

Robert : Si c'asto vréye, vos n's'riz nén mayeûr.

Le Maire : *(en riant)* Wèye, mè dj'volo dire onête pou les djouweux d' cartes, sa n'est nén dèdjà si mâu.

(Le Maire a fini de distribuer les cartes)

Le Maire : Vos alèz, Robert ?

Robert : Qu'est-ce qui tourne ?.

Le Maire : Du cœur èyèt vous Djôsef ?

Djôsef : *(qui rêve et ne fait pas attention au jeu)* Què d'zé ?

Le Maire : Vos alèz ou bén vos passéz ?

Djôsef : Oho, excusèz'm, mè djè sondgo à m'nouvèle viye...djè passe.

Huberte : Et mi djè passe étou.

Le Maire : Mi étou. Deûs coûs, Robert ?

Robert : Djè n'sé pu mèt'nant, ça s'ro pus facile si djè savo s'què vos avèz dins vos djeu, Huberte.

Huberte : Fèz'èl pour mî, (*assez fort*) **mon coeur** !

Robert : Ah, mon coeur ?

Huberte : Choissèz l'bone, (*encore plus fort*) **MON CŒUR**

Robert : (*qui comprend soudain*) Coeûr !

Le Maire : Voléz què dj' vos done in p'tit côup d'main ?

Huberte : Non, nén dandji.

Robert : C'est à mi à djouwér, seûlmint què djouwér?

Huberte : Nè vos tracassèz nén tint, vos n'djouwèz nén tout seû, hein (*très fort en se montrant*) **valet**.

Robert : Valet d' coeûr.

Le Maire : Djôsef, c'est à vous, savèz.

Djôsef : (*toujours très peu intéressé*) A mi, aha...qu'est-ce què c'est l'atoute ?

Robert : Coeur qu'dj'ai djouwé, coeûr.

Djôsef : Adon dj'su bén oblidge d'tapér m'neûf sètch.

Huberte : (*en riant*) Et mi l'as !

Le Maire : (*fâché*) diss !

Huberte : C'est à mi asteûre.

Robert : Aïe, aïe, aïe.

Huberte : Qu'avéz on vous ?

Robert : (Fait aller la tête en *montrant qu'il n'a plus rien de valable*)

Huberte : Diss dè coeur !

Le Maire : (*un peu plus fâché encore*) Diss sètch !

Robert : (montre qu'il n'a rien dans son jeu)

Djôsef : Djè n'ai qu'in p'tit neuf.

Huberte : Réfléchissèz bin, Robert, si vos djouwèz bén, I vont yèsse capots.

Robert : C'est à vire, çoulà, mè djè n'ai pu d'bone cârtes, mi !

Huberte : N'brèyèz nèn come çoulà, vos alèz fé pèter les **caros**.

Robert : Djè n'brés nèn !

Huberte : Wèye, mè les (*très fort*) **caros**, ça pète rate !

Robert : Ah valet d'carô.

Djôsef : Diss.

Huberte : As, c'èst pour mi.

Le Maire : (*qui sert*) Vos n'trouvèz nèn qu'vos i alèz ène miète foûrt, vous deûs.

Huberte : (*qui dépose les cartes qu'il lui reste*) Atoute èyèt c'èst foûrt bia, vos astèz capot.

Le Maire : (*fâché, se levant*) Mi djè n'sâuro continuwér à djouwér dins sés conditions. Deûs qui trich'té, èt l'ôte qu'est dins les nuadges.

Djôsef : Vos avèz rézon, I vâut mêu arètér, dj'ai l'tièsse ôte pârt.

Scène 15 (*les mêmes + le curé en tenue civile et Nicole arrivent du fonds*)

Nicole : Bondjoû, tout l'monde

Le curé : Excusè'm d'yèsse ène miète in r'târd pou nos pârtiye d'cartes, mè dj'avo ène afère prèssante à règlér.

Huberte : Mi, djè m'sâuve, dj'ai co trwès colis à portér. A pu tard tout l'monde.

Les autres : A pu tard, Huberte.

Le curé : Et qué nouvèle, djouwe t'on al belote ou au couyon, insi ?

Le Maire : Non, mi dj' n'ai pu inviye.

Djôsef : Et mi dj'ratinds ène visite foûrt importante.

Robert : Nos'in djouw'rons in'ôte pu tard, on.

Le Maire : Wèye.

Scène 16 (*Les mêmes + l'impresario et sa compagne qui arrivent du fonds*)

L'impresario : Hellow, Mister (*fort accent anglais*)

Djôsef : Hello, Mossieu (*imitant son accent*)

L'impresario : Vous être Mister CHARLIER ?

Djôsef : Oui, Mystère, moi-même, en personne. Et vous, vous êtes ...?

L'impresario : My nom être Johnny GUITAR, impresario... et je venir pour le lettre que vous avoir écrite à moi. Vous avoir well reçu my recommandé ?

- Djôsef** : Oh, yes, si vous voulez bien vous donner la peine d'entrer, je vous souhaite la welcome chez moi. Et comme on dit chez vous, glette to mèt you, ze wetter sit fine, hein ?
- L'impresario** : What you say, vous dire ?
- Djôsef** : Je disais que j'étais enchanté de vous rencontrer, mais j'ai dû le dire un peu trop vite, c'est pour cela que vous n'avez pas compris my english.
- L'impresario** : Oh, yes, je comprendre now; je présente à vous mon compagne, Rita Komitsou.
- Le Curé** : (*à part à Huberte, Robert, le Curé et Nicole*) Dj'è vòuro Bén l'vire mi.
- Robert** : Vire què on ?
- Le Curé** : Bén, s'qu'èle a mis d'sous, Rita !
- Djôsef** : (*s'adressant à Rita*) Hello, how are you ?
- Rita** : Vous pouvez me parler en français, je suis Parisienne et je ne connais pas un mot d'anglais.
- Djôsef** : Ah, vous êtes de Paris...j'aurais dû m'en douter, vous êtes tellement jolie....Ah, les p'tites femmes, les p'tites femmes de Paris. Je me réjouis de les rencontrer.
- Rita** : Je vois que vous êtes un connaisseur.
- Djôsef** : Si j'm'y connais. (*à l'impresario*) Permettez que je vous présente mes amis. Notre curé, l'abbé Nitier.
- L'impresario** : Glad to meat you !
- Le curé** : Comme vous dites, glett to mèt you !
- Djôsef** : Sa serviteuse, Nicole.
- L'impresario** : Vous être le femme de Mister ?
- Nicole** : Non, hein, pas sa femme, sa bonne à tout faire !
- Le curé** : Hèlà, hein, Nicole, tout doûs hein, à tout faire !
- Nicole** : Je veux dire sa servante, quoi.
- L'impresario** : Oh yes, je comprendre, glad to meat you, misses !
- Nicole** : Mi étou, mistère.
- Djôsef** : Voici notre Maire.
- L'impresario** : Votre père, vous vouloir dire ?
- Djôsef** : Non, notre Maire, notre bourgmestre, notre Mayeur ... (*voyant que l'impresario ne comprend pas*), le chef de notre tribu enfin !
- L'impresario** : Oh yes, vous être le Shériff ?

Le Maire : C'est çoulà, je suis l'shériff

Robert : (*au public*) Wèye, mè sins'ètoile èt sins tchvâu, bèn sûr.

L'impressario : Glad to meet you, Mister.

Le Maire : (*qui se donne un genre*) Je suis t'aussi glet que vous, Monsieur GUITAR.

Djôsef : Et voici l'adjoint du Shériff, Robert.

L'impressario : Glad to meet you.

Robert : Wèye, savèz, djè glètte ostant qu'vous.

Djôsef : Maintenant que les présentations sont faites, vous boirez bien t'un petit drink ?

L'impressario : Of course, il faire si hot ... si chaud today.

Djôsef : Que puis-je vous servir ?

L'impressario : Well, un bière, on dire à moi que le bière belge c'être le meilleure.

Djôsef : On ne vous a pas menti..Et vous mademoiselle ?

Rita : Une bière aussi, s'il vous plaît.

Djôsef : (*s'adressant aux autres*) Pou nèn compliquer l'afère, dj'va chèrvi dès bières pou tout l'monde.

Nicole : Lèy'èm, Djôsef, dj'va fé l'sèrvice.

Djôsef : Merci, Nicole. (*s'adressant à l'impressario et sa compagne*) Si vous voulez vous donner la peine de vous asseoir.

(*Ils s'assèyent à la table, les autres s'asseyent au bar*)

Djôsef : Si on parlait un peu business... Est-ce que vous penser que j'ai une chance de réussir dans la chanson ?

L'impressario : Of course, quand je avoir écouter votre cassette, je être immediatly bouleversifié, je me dire à moi-même : Well Johnny, voilà le chanteur que tu vouloir rencontrer depuis plus de vingt ans...Pas vrai, Rita ?

Rita : Oui, Monsieur, même qu'en vous écoutant, j'ai pleuré d'émotion !

Djôsef : (*s'adressant aux autres*) Intindèz çoulà, dj'avo consyince d'avwè ène vwè unique, mè d'la à fé tchoûlér les Parisiennes !

Rita : Il y a juste quelques petits détails à améliorer, mais c'est normal, c'est pour cela que vous avez besoin d'un impressario.

L'impressario : Votre voix, c'être mervellous, mais les songs, les chansons ne sont plus très à le mode.

Rita : Johnny a mis celle que vous lui avez envoyé sur la cassette au goût du jour, vous voulez peut-être l'entendre.

- Djôsef** : Avec plaisir.
- L'impressario** : Je chanter, mais je vous demander, Miss (*en s'adressant à Nicole*) de danser avec moi.
- Nicole** : Je ne sais pas, savez-vous, moi, à part la valse, je ne sais pas danser grand-chose.
- Le curé** : Alèz, hein, Nicole, s'n'èst nèn si difficile, vos n'avèz qu'à boudgê les fèsses insi (*il lui montre*)
- Nicole** : Alèz, d'accord, je vous regarde alors.
- L'impressario** : Let's go ... (*s'adressant aux musiciens*) one, two, one, two, tree
(*chant étoile des neiges, version rock*)
- CHANT 4** (*le curé danse avec Nicole*)
- Refrain 1**
(*Johnny*)
Etoile des Neiges, mon coeur amoureux
s'est pris au piège, de tes grands yeux
Je te donne en gage, cette croix d'argent
et de t'aimer toute ma vie, j'en fais serment
- Couplet 1**
Dans un coin perdu de montagne
un tout petit savoyard
chantait son amour dans le calme du soir
près de sa bergère au doux regard
- Refrain**
(*ensemble*)
Etoile des Neiges, mon coeur amoureux
S'est pris au piège de tes doux yeux
Je te donne en gage, cette croix d'argent
Et de t'aimer toute ma vie j'en fais serment
- Tous** : Bravo.
- Djôsef** : Formidâbe, c'est magnifique, je ne comprends pas comment vous ne chantez pas vous-même ?
- Rita** : Il voudrait bien, mais il n'a pas le temps, et puis, il préfère faire connaître de nouveaux artistes.
- Djôsef** : Comme moi, par exemple.
- L'impressario** : Well, si nous nous entendre, pourquoi pas ... quelles sont vos conditions ?
- Djôsef** : Mes conditions ? Je n'sais pas hein, moi, je vous fais entière confiance.
- Robert** : Vwèyèz çoulà, t'aleur i diso: "Nèn trop rate, I fâura vire s'qu'on m'propose". Asteûre, I s'ro d'acourd dèl fé pou rén !
- Djôsef** : Vos n'compèrdèz nèn hein vous Robert, çoulà, c'est'in truc. Si I m'ingadge, dins chi mwès djè su ène star, èt à s'momint là, dj'n'auré pu dandji d'li, èt dj'èl fout'ré à l'uche.
- L'impressario** : Vous dire, please ?

Djôsef : Oh, rien d'important, je dis qu'il fait chaud.

Rita : Voilà comment nous travaillons d'habitude, vous nous payez tous nos frais de représentation, de promotion, d'avion..

Robert : (*au public*) Et d'cal'çon..

Rita : Et nous prenons une commission de 10 % sur les cachets, les droits de télévision et sur la vente des disques.

L'impressario : Nous ne fêsons pas de contrat, nous travaillons en confiance, ok ?

Djôsef : Bien sûr, avec moi pas de problème, on peut travailler en confiance.

Robert : Oh, l'minteu !

L'impressario : Well, on tape le main, alors ?

Djôsef : OK, Johnny (*ils se tapent dans les mains*)

Nicole : On s'crwèro au martchî d'Ciney roci.

L'impressario : Pour ne pas perdre de temps, je avoir apporté une costume de scène, vous les mettre et nous faire une répétition. Rita, veux-tu aller chercher le valise et le guitare dans le voiture.

Rita : Desuite.

Nicole : Je vais avec vous mademoiselle, pour vous aider à porter tout ça.

(*Rita et Nicole sortent fonds*)

Scène 17

L'impressario : Oh yes, voilà le facture du jacket.

Djôsef : Mille euros ! C'est bien cher !

L'impressario : Nous avons choisi le plus beau, mais vous verrez, dans quelques mois, quand vous gagnez des millions, 1.000 euros, ce n'être plus rien pour vous.

Djôsef : Sa, c'est vrai. Je vais vous faire un chèque, car je n'ai pas de liquide sur moi. (*il sort son carnet de chèque*) Je le fais à votre nom ?

L'impressario : Non, pas besoin, je n'avoir pas beaucoup de temps, Rita ira à la bank pour moi.

Djôsef : Voilà, s'i 'vos plèt.

L'impressario : Merci ! (*il le met en poche*)

Scène 18 : (*Retour de Rita et Nicole du fonds avec costume et une guitare*)

Rita : Voilà le costume, Monsieur Djôsef!

Nicole : Et voici la Johnny, Monsieur GUITAR...pardon, je voulais dire la guitare, Monsieur Johnny.

Djôsef : Je vais aller essayer ça tout d'suite.

Rita : Nous allons vous aider, vous venez avec nous, Nicole ?

Nicole : Oh wèye, quand c'est pour déshabiller un homme, je suis toujours là hein moi !

(les 3 sortent côté chambre fonds)

Scène 19

Le curé : *(s'adressant à Johnny)* Pardon, Monsieur, je voudrais bien vous demander quelque chose.

L'impressario : Je écoute vous.

Le curé : Voilà, quand j'étais au séminaire, avec mes copains de chambre, on chantait tous les soirs une chanson que les Noirs chantent à la messe. Je n'arrive plus à me rappeler l'air, mais les paroles, je les connais encore très bien. C'était.... o wan te seine, co mantchini.

L'impressario : Vous dire ?

Le curé : O wan te sine co matchini !

L'impressario : *(réfléchit puis souriant)* Oh yes, vous vouloir dire "Oh when the saints go marching in"

Le curé : C'est çoulà, o wan te seine co mantchini.

L'impressario : En amérique, on appelle ça du Négro spiritual.

Le Maire : Qu'èst-ce què c'èst on çoulà ?

Robert : Dèl musike dè nègues.

Le curé : *(s'adressant à Johnny)* Vous ne voudriez pas nous la chanter, ça me rappelle de si bons souvenirs.

L'impressario : Je vouloir bien essayer, but ce chanson se chante à plusieurs voix, alors vous devoir m'accompagner. You'll see, c'est twès easy, twès simple, vous répéter après moi.

Robert : Va pou l'musike dè nègue, insi.

CHANT 5 *(Oh when the saints go marching in !)* - Johnny Guitar commence à chanter.

Oh when the saints *(les autres répètent)* Go marching in *(les autres répètent)* Oh when the saints go marching in Let's get together and join'em Oh when the saints go marching in.

Oh when the saints *(les autres répètent)* Go marching in *(les autres répètent)* Oh when the saints go marching in Let's get together and join'em Oh when the saints go marching in.

Le curé : Eh bén, je suis rajeuni d'vingt ans moi.

Scène 20 : (retour de Djôsef, Rita et Nicole de la chambre fonds)

L'impressario : Mervellous, vous êtes mervellous.

Djôsef : Vous trouvez, vous, moi je me sens tout drôle avec ces fringues !

Rita : Vous verrez, vous allez faire fureur avec ça.

(L'impressario sort une feuille de sa poche)

L'impressario : This is votre premier success "Le king of the rock"

Djôsef : Et ça veut dire quoi, le kint of de rot ?

Rita : Le roi du rock'n'roll !

Djôsef : Oho !

L'impressario : Vous pouvez lire une partition ?

Djôsef : Bien sûr, puisque je joue de l'accordéon.

L'impressario : Parfait, je chante, et apwès ce être à vous ... OK ?

Djôsef : OK, Johnny !

L'impressario : On faire comme si nous sommes à l'Olympia, je aller dans le coulisse et faire une entrée pour vous montrer ce que vous devoir faire.

Djôsef : OK, Johnny !

(L'impressario sort côté chambre fonds et rentre immédiatement; pendant cette scène, Joseph imite comiquement les gestes de l'impressario.)

L'impressario : (au public) Hello, ladies and gentleman, y a t'il quelqu'un qui aime moi ce soir ?

Djôsef : (s'adressant au public) Nè rèspondèz nèn tètous inchène, on vos offre in concert à l'Olympia pou rén èt vos d'morèz come des postûres...(demandant aux gens de répondre) Y a t'il quelqu'un qui l'aime ce soir ? (si réponses) vous voyez bien, il y en a quand même quelques uns qui vous aiment. (si pas réponse) Il n'y a personne, mais ça ne fait rien, continuez, ils n'y connaissent rien.

L'impressario : Je être twès heureux de présenter à vous en exclusivité mondiale, mon dernier success, the king of the rock. Musik...

CHANT 6 (air de rock around the clock)
Au p'tit déjeûner je veux du rock
Après le dîner encore du rock
Avant d'me coucher toujours du rock
Je veux du rock tout l'temps
Oui c'est marrant

Ouvrez grand vos oreilles
Remuez vos p'tits orteils
Car ce soir à Froidthier (à adapter)

Ca va swinger
On va rock'en'roller toute la soirée
Si vous aimez frappez donc dans les mains
Oui c'est très bien

J'aime tout' les musiques
Qu'ce soit du soul ou du twist
Mais ce que je préfère c'est vrai
C'est Bill Haley
Son rock around the clock
Ca m'donne un choc
Je rêve d'avoir au moins autant d'succès
Qu'Elvis presley
(*Fin guitare*)
Oh yè – Arrivée de Mr le Maire à la fin du chant

Le Maire : Bravo, avè çoulà Djôsef, vos alèz fé in fameu toubac.

L'impressario : (*à Djôsef*) Vous avez vu, ce n'être pas très difficult ... à vous maintenant !

Djôsef : (*un peu embarrassé*) Je ne sais pas si j'y arriverais, savez-vous !

Rita : Mais si, restez naturel et vous verrez, ça ira très bien.

Djôsef : En avant, ainsi.

(*Il sort côté chambre fonds et rentre immédiatement*)

Djôsef : (*s'adressant au public*) Salut t'à tous. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui m'aime ce soir ? (*pas de réponse = il recommence en demandant aux gens de répondre*) Y a t'il quelqu'un qui m'aime ce soir ? (*toujours pas de réponse =*) Ca n'kominche nén foürt bén ! (*si réponses =*) C'est normal, hein, que vous m'aimez, puisque vous avez payé votre place pour venir m'admirer ! Voilà, je vais vous chanter mon dernier succès en exclusivité mondiale, le titre c'est.....(*il cherche*) ratindèz, dj'prinds m'papî pasquè dj'l'ai d'djà roubliÿ...(*il prend son papier*) ah voilà, le titre est un costume taille 50...bièsse que je suis, çoulà c'est l'facture du costume...(*il prend l'autre papier dans sa poche*) voilà, c'côup-ci c'èst l'bon...le titre est le King of te Rock, pou les céns qui n'parlent nén l'Anglish, çoulà veut dire le roi du Rock'n roll ! Musique !

(*La musique commence, mais Joseph ne démarre pas; après 2 essais, Joseph dit :*)

Djôsef : Coulà n'va nén, (*à l'impressario*) je n'y arriverais jamais, savez-vous !

L'impressario : Je chantez et vous repètez après moi !

Djôsef : C'est ça, vous chantez et moi je repète.

L'impressario : Musik !

CHANT 7 (même chant 06)

Johnny : Au p'tit déjeûner je veux du rock
Djôsef : Après le dîner encore du rock
Johnny : Avant d'me coucher toujours du rock
Les deux : Je veux du rock tout l'temps Oui c'est marrant

Djôsef : Ouvrez grand vos oreilles Remuez vos p'tits orteils
Johnny : Car ce soir à Sars-la-Buissière Ca va swinger
Djôsef : On va rock'en'roller toute la soirée
Johnny : Si vous aimez frappez donc dans les mains Oui c'est très bien

Djôsef : J'aime tout' les musiques Qu'ce soit du soul ou du twist
Johnny : Mais ce que je préfère C'est Bill Haley
Djôsef : Son rock around the clock Ca m'donne un choc
Johnny : Je rêve d'avoir au moins autant d'succès Qu'Elvis presley
(Fin guitare)
Djôsef : Oh yè

L'impressario : Ok, encore quelques répétitions, et ce être parfait...Well, Rita, maintenant nous devons partir...veux-tu donner les derniers détails à Mister Djôsef.

Rita : (sort des papiers de son sac) Voici un billet pour Namur-PARIS, le départ est prévu à 18 heures à Namur, vous descendrez à Paris-Nord et je vous attendrai sur le quai aux alentours de 21h30. Tout est en ordre, ainsi ?

Djôsef : OK, Johnny !

L'impressario : Ladies and gentlemen, à bientôt peut-être.

Tous : Au revoir.

Djôsef : Je vais vous accompagner jusqu'à votre voiture.

(Ils sortent tous les trois fonds)

Scène 21

Le curé : C'est domadge què dj'su curé, sins què, dj'âuro co bén fé parèye què Djôsef.

Nicole : Vos n'savèz nén tchantér, on vous !

Le curé : Djè n'sé nén tchantér, c'est s'què nos d'alons vire. Alèz, mèttez vous là d'lé l'Mayeûr, dj'va vos moustrér mi, si djè n'sé nén tchantér, Maestro musique !

CHANT 8 (le curé chante Oh when the saints de manière comique avec la guitare)

Le curé : Oh quind les saints (les autres répètent) vont dèskinde roci. (les autres répètent) Oh quind les saints vont dèskinde roci. Quind les saints r'vénront su l'tère Quind les saints

vont dèskinde roci.

Oh quind les saints (*les autres répètent*) vont dèskinde roci. (*les autres répètent*) Oh quind les saints vont dèskinde roci. Tchantons tèrtous inchène mès frères èyèt nos d'irons au paradis.

Fin du 2ème acte = rideau

Réouverture du rideau directement à la fin du 2^{ème} acte

TABLEAU *pendant tout le tableau, on entend très doucement la chanson "ce n'est qu'un au revoir mes frères)*

Scène 1 *(Béatrice, Brigitte et Djôsef avec ses valises)*

Béatrice : Vous quittez nous ?

Djôsef : *(un peu triste)* Oui, il le faut bien !

Brigitte : Il faut bén, rén n'vos y oblidge.

Djôsef : Si fé, si dj'n'y vas nén, dj'va p'têt èl regrèté toute èm viye.

Scène 2 *(entrée du Maire et du curé)*

Le Maire : Et qué nouvèle, Djôsef, astéz prêt ?

Djôsef : Wèye, dj'n'ai pu qu'à mète èm n'anorak.

Le Maire : Alèz, insi, vos train s'in va dins ène dèmi eûre.

Djôsef : *(très triste et ému)* (à Brigitte) Arvwèr, ...Brigitte, djè compte sur vous pou fé d'alér l'cabarêt sul timps què djè s'ré st'èvoÿe. (à Béatrice) A bientôt, Marie !

Béatrice : Adieu, Joseph, vous allez nous manquer beaucoup !

Djôsef : Ne me dites pas adieu, ça me fait trop de mal, je ne vous quitte pas pour toujours, ...

(A la fin, Djôsef sort avec le Maire fonds, les deux filles se prennent dans les bras et Brigitte pleure.....RIDEAU)

ACTE III

Scène 1 : (*Béatrice + Brigitte + Le Curé + Le Maire*)

Le Maire : V'là bén rate huit djoûs qu'il èst st'èvoÿe, èt I m'chène què çoulà fé des ânéyes.

Le curé : Avint, dj' asto si binaise dè v'ni roci bwère in bon vère èt rire in bon côup, mè mèt'nant c'èst si trisse !

Le Maire : (*à Brigitte*) Il n'a toujours donné aucun signe de vie ?

Brigitte : Aucun.

Béatrice : Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.

Brigitte : Je n'en suis pas aussi sûr que vous, cet impressario ne m'a pas beaucoup plu, il avait plutôt l'air d'un escroc !

Le curé : Il ne faut pas juger les gens sur leurs apparences, ém fiye.

Brigitte : Je sais, mais j'ai comme un pressentiment, et puis, depuis huit jours qu'il est à Paris, il a déjà fait des chèques pour dix mille euros, je m'effraie chaque jour en recevant les extraits de la banque.

Le curé : Dix mille euros, sur huit jours, mais c'est encore plus cher que des vacances au club Méditerranée, hein çoulà !

Béatrice : (*sans se tracasser*) Well, quand il avoir tout dépenser, il revenir.

Le Maire : C'est quand même malheureux de travailler depuis plus de dix ans, et de tout dépenser sur quelques semaines !

Béatrice : Oh, you know, le argent ne faire pas le bonheur. Vous verrez, quand il revenir, il comprendre tout cela !

Le curé : Quand il revenir, quand il revenir, pas trop vite, hein, rien ne nous dit qu'il ne vas pas réussir.

Béatrice : (*s'adressant à Brigitte*) Je monter dans mon chambre, si vous devez partir, vous appelez moi et je reste au café le temps qu'il vous falloir ! (*elle sort chambre avant-plan*)

Brigitte : Merci !

Scène 2 (*entrée de Huberte du fonds*)

Huberte : Bondjou tout l'monde !

Les autres : Bondjou facteûr.

Brigitte : Est-ce què vos nos aportèz dès nouvèles d'a Djôsef ?

Huberte : Non...(*elle regarde*) djusse saquants publicités èyèt ène lète dèl banque.

- Le curé** : C'èst tout d'minme drôle qui n'scrî nén ou Bén donér in p'tit côup d'téléfone, Paris c'n'èst tout d'minme nén l'bout du monde, hein !
- Huberte** : C'èst bon sinne.
- Le Maire** : Vos trouvèz, vous ?
- Huberte** : Bén wèye. Djôsef èst'à Paris, si çoulà rote come I fâut, come vos l'konèchèz, I nos âuro doné d'sès nouvèles. Seûl'mint, vwèyèz, il èst Bén trop fier pou z'avouwér qu'il a fé ène bièstriye, èt I n'ose nén r'vèni.
- Brigitte** : *(qui a ouvert l'extrait de la banque)* Ign'a ène saquè d'sûr, c'èst qui n'sâuro pu fé des chèques, I d'moro deus cint cinquante euros, èt tout mèt'nant, I sont st'èvoÿe, èl compte est'à sèth.
- Le Maire** : I d'vén sot pour mi. Dj'èm dèminde si n'vôro nén mîeu d'alér l'èr'kér.
- Brigitte** : Ca s'ro difficile, I n'nos a lèyi pon d'adrèsse.
- Huberte** : Tout s'què nos savons, c'èst qu'il est dèskindu à l'gâre du Nord.
- Le curé** : Savèz Bén què, Mayeûr, si n'èst nén r'vènu dins trwès djoûs, dj'iré avè vous à Paris pou l'èrtrouvér.
- Huberte** : Ké Djôsef à Paris, c'èst'ossi facile què dè rwèti après in'aiguille dins ène botte dè foûrrâdge.
- Le Maire** : Euréka, nos avons l'nom d'l'impresario èt dè s'n'acolite, Johnny GUITAR èt Rita...
- Le curé** : Komitsou !
- Le Maire** : Come I dit ! Dj'èm va d'aboûrd téléfonér au Mayeûr dè Paris pou savwè ayu's què s'n'ome-là s'trouve.
- Le curé** : Vos l'konèchèz Bén l'Mayeûr dè Paris.
- Le Maire** : Wèye, djè l'ai djà vu à l'TV, minme qui s'nome Nicolas Sarkozy.
- Le curé** : Djè n'sé nén s'il âura l'timps d'vos prinde au téléfone, savèz ?
- Le Maire** : Djè vôuro Bén l'vire, on peut toudis Bén s'rinde in service, intrè collègues, non.
- Le curé** : C'èst'ène sacrè idéye qu'vos'avèz là, Mayeûr...i gn'a nén à dire, mè vos n'astèz nén si inocint qu'vos n'd'avèz l'air.
- Le Maire** : Rén d'èwarant, pusquè dj'su Mayeûr. Alèz dj'va donér in côup d'fil à Nicolas.
- Le curé** : Dj'véns avè vous, èyèt attintion les communicâtions avè l'France n'sont nén pou rén, èt avint dè s'fé comprinde, vos d'âurèz d'ja pou vingt cinq euros.

(Les deux sortent fonds)

Huberte : Mi djè m'in va ètou

Brigitte : Vos n'volèz rén bwère ?

Huberte : Merci, m'fiye, mè dj'ai co bran.mint d'ouvradge Alèz, à t'alleur

Brigitte : Wèye, à t'alleur Huberte

(Huberte sort fonds)

Scène 3 *(Brigitte puis Béatrice)*

Brigitte : *(va à la porte chambre avant-plan et appelle Béatrice)* Marie.

Béatrice : *(qui descend après quelques instants avec un essuie sur la tête et un masque de beauté avec des concombres sur le visage)* Vous avez appelé moi ?

Brigitte : *(qui ne voit pas Béatrice entrer)* Oui, c'était pour ... *(apercevant Béatrice)* mais qu'est-ce que vous avez fait là, donc vous ?

Béatrice : C'est une masque de beauty, de la crème de noix de coco et des concombres !

Brigitte : Aha, il faudra que j'essaie ça.

Béatrice : Vous avoir besoin de moi ?

Brigitte : Oh, ce n'est pas grave, je devais aller faire quelques courses, mais comme vous êtes occupée, j'irai plus tard.

Béatrice : Oh no, je avoir bien le temps, je devoir laisser agiter le concombre une demi-heure.

Brigitte : Agir le concombre, vous voulez dire.

Béatrice : Oh yes, je m'être encore trompée. Vous pouvoir aller maintenant, je tenir le boutique, comme Joseph dit si bien.

Brigitte : Merci, je vais bien vite, ainsi.

Béatrice : Prenez le temps, je ne pas être pressée.

(Brigitte sort fonds)

Scène 4 *(Béatrice puis Robert)*

(le téléphone sonne)

Béatrice : Allo, café des sports....Oui, c'est moi.... C'èst vous, oh my love.....Oh, vous ne pouvoir venir ce soir because vous devoir travailler, oh bien sûr je vous aime toujours je ne pense qu'à vous Oh yes, à demain my love !

(Béatrice raccroche et chantonne "Tea for two", elle s'installe sur une chaise et laisse agir le concombre)

(Entrée de Robert du fonds avec un bouquet de fleurs à la main)

Robert : Mademoiselle Marie

Béatrice : Hellow, monsieur le garde-champêtre.

(le garde-champêtre se met à rire comiquement)

- Béatrice** : Pourquoi vous rire comme ça.
- Robert** : (*qui continue à rire*) Parce que c'est la première fois que je vois un si beau potager !
- Béatrice** : Oh, because les concombres sur mon figure !
- Robert** : C'est ça, c'est à cause des concombres sur votre figure; vous avez peut-être essayé une nouvelle recette de cuisine anglaise, ça éclabousse hein la cuisine anglaise.
- Béatrice** : No !
- Robert** : Alors c'est votre déguisement pour aller au carnaval ?
- Béatrice** : C'êtré une masque de beauté, avec les concombres, on attraper une beau color de peau.
- Robert** : Ah oui, je comprends, c'est la même chose qu'avec les carottes qu'on mange pour avoir une bonne vue. En tout cas, je vais essayer aussi. Brigitte n'est pas ici ?
- Béatrice** : Elle revenir dans quelques minutes, asseyez-vous.
- Robert** : Merci (*il donne son bouquet de fleurs à Béatrice*) vous ne voulez pas les mettre dans un vase avec de l'eau.
- Béatrice** : Oh, comme c'est gentil de m'offrir des fleurs !
- Robert** : Et là, c'n'est pas pour vous, c'est pour Brigitte !
- Béatrice** : (*se moquant*) Oh what a pity, moi je croire que vous me faire une déclaration d'amour.
- Robert** : Arrêtez de vous moquer de moi, ce n'est pas bien.
- Béatrice** : Mais je ne moque pas, je êtré très sérieux. Peut-être je ne vous plaire pas assez ?
- Robert** : Oh si, savez-vous, je ne suis pas si difficile que ça, hein moi, une femme, c'est-une femme !
- Béatrice** : Ce n'êtré pas bien ce que vous dire là, mon papa dire toujours ... well, comment on dit ce mot en français, ce êtré une bête avec deux grosses bosses ...
- Robert** : Une femme ! (*geste approprié*)
- Béatrice** : Non, les bosses sont sur le dos ...
- Robert** : Un chameau !
- Béatrice** : Of course, un chameau, je dire donc que mon papa dire toujours qu'il y a deux sortes de femmes, des chameaux et des vieux chameaux !
- Robert** : Les hommes se moquent souvent des femmes, mais pas moi savez-vous, s'ils savaient ce que c'est pénible de devoir se faire à manger, faire sa petite vaisselle, laver le linge, repasser, nettoyer, ...
- Béatrice** : Oh Robert, vous êtré une vrai macho !
- Robert** : (*qui se regarde*) mais non, j'ai encore mes deux bras.

- Béatrice** : Je vouloir dire que pour trouver un femme, vous devoir penser que elle pouvoir être autre chose que une robot ménager, un femme, ça a une coeur, et ça a besoin de tendresse.
- Robert** : De la tendresse, j'en ai à revendre, et si je ne trouve pas une femme assez vite, elle va me faire éclater, ma tendresse.
- Béatrice** : Vous trouverez.
- Robert** : Je l'espère ... Brigitte ne vous a jamais dit ce qu'elle pensait de moi !
- Béatrice** : No ... vous aimez bien Brigitte ?
- Robert** : Si je l'aime, je ne rêve que d'elle jour et nuit, mais c'est à peine si elle me regarde.
- Béatrice** : Vous devoir le faire rire, faire rire un femme, c'est gagné son coeur.
- Robert** : C'est que je ne suis pas un comique comme Joseph, moi.
- Béatrice** : Vous devoir essayer et vous verrez, elle tombe dans vos bras.
- Robert** : Vous avez peut-être raison !
- Béatrice** : Je devoir enlever le concombre, because ce pique, vous restez ici quelques minutes, jusque Brigitte revienne.
- Robert** : Avec plaisir, faites, faites !
- Béatrice** : Merci, oh yes, servez-vous un drink, et pensez à ce que je vous avoir dit.
- Robert** : Je vais y penser.

(Béatrice sort vers la chambre avant-plan)

Scène 5 *(Robert seul)*

Robert : El fé rire, èl fé rire, c'est facile à dire, mè dj'n'ai nèn ène tièsse dè rigolo, hein, mi.....dj'pôuro p'têt tchantér l'boukè dès gârdè-champètè, mè djè n'sé pu fôürt bèn komint qu'ça d'alo.....(*il cherche...*) V'là qu'ça m'èrvént, asteûre....

CHANT 10

In gârd'champètè dwèt avwè
deûs fôürt bons îyes
mè c'n'est nèn tout, mè c'n'est nèn tout

Il lyI fâu ètou tout plein
d'sagacitè
mè c'n'est nèn tout, mè c'n'est nèn tout

Mè s'qu'I lyi fâu âu'dzeû d'tout
c'èst dèl tactique
èt dèl tactique dins l'pratique

Come èl monte a son tic-tac
mi dj'ai ène bone tactique
ratindèz ène miète què dj'vos essplique

El tac-à-tac tactique du gârd-champète
c'est dè s'trouver tout l'timps
ayu's'qu'on n'èl ratinds nèn
El tac-à-tac tactique du gârd-champète
c'est d'yèsse foûrt perspicace
su in p'tit air bonasse

Vos astèz d'dins, aléz, aléz
Levèz les mains, aléz, aléz
On n'discute nèn, aléz, aléz
qué bia mèsti

El tac-a-tac tactique du gârd-champète
c'est dè d'morer tout l'timps
à t'chvâu su l'règlemint

Scène 6

(entrée de Brigitte du fonds)

Brigitte : Ah vos'astèz là vous !

Robert : Come vos l'vwèyèz !

Brigitte : Marie n'est nèn là ?

Robert : Ele èst'èvôye r'sakî les concombres qu'èle avo sul'visâdge, èt èle m'a d'mindé dèl rimplacér....*(lui donnant les fleurs)* tènèz, c'est pour vous, dj'les ai fé mète dins in vase.

Brigitte : Mèrci, vos'astèz bén dgintil

Robert : Djè vôuro Bén vos tchantér in p'tit bouké, vos vèrèz c'est'à braire dè rire

Brigitte : Oh non, savèz, dj'ai foûrt mâu m'tièsse.

Robert : Adon si vos n'volèz nèn què dj'tchante, dj'va parlér...Voilà, Brigitte, come vos l'savèz, djè n'su pu foûrt djône, èt dj'vôuro à toute force trouver ène saqui pou vikér avè mi dj'vôuro Bén què s'saquî-là fuche vous, Brigitte Oh, djè sé Bén qu'vos n'astèz nèn amoureuse dè mi, mè mi dj'èl su pou nous deûs....è d'abôurd, c'n'est nèn toudis les grandes histwères d'amour qui done'té les mariâdges les mîeu réussi.

Brigitte : Vos avèz rézon, Robert, mè I fâu m'lèyî ène miète dè timps pou rèflèchî à çoula.

Robert : Ca fé qu'vos n'dizè nèn non. Djè su l'pu eureu dès omes, èst-ce què dj'peûs vos doner in p'tit bètche

Brigitte : In tout p'tit savèz

(Robert embrasse Brigitte, pendant ce temps, Béatrice entre)

Scène 7

(entrée de Béatrice chambre avant-plan)

Béatrice : *(qui tousse pour se faire entendre)* Hum, Hum.

Brigitte : *(qui s'est retirée précipitamment et qui est gênée)* Oh, vous étiez là ?

Béatrice : *(faisant un clin d'oeil à Robert)* Oui, mais je venir seulement chercher le revue que je avoir oublié ici. Je me sauve, je ne vouloir pas déranger vous plus longtemps.

Brigitte : Oh, mais vous ne nous dérangez pas, Robert partait justement, et il me disait au revoir.

Robert : J'ai dit ça moi ?

Brigitte : Si fé, si fé, mèt'nant, al'z'in, nos 'in r'parl'rons pu tard

Robert : Arvwèr adon.

Brigitte : C'est çoulà, ârvwèr

(Brigitte reconduit Robert qui sort fonds)

Scène 8 *(Béatrice + Brigitte)*

Béatrice : Alors, il a parlé à vous ?

Brigitte : Oui, il m'a parlé, mais je ne sais pas ce que je dois faire; c'est un brave garçon, mais je ne suis pas amoureuse de lui; seulement il faut bien que je me trouve un homme, sans quoi je vais finir ma vie vieille fille.

Béatrice : Vieille fille, vous être encore jeune et jolie et vous aurez encore des occasions; à votre place, j'attends que Joseph revenir avant de prendre une décision.

Brigitte : Ne me parlez plus de celui-là, il n'en vaut pas la peine.

Béatrice : Vous dire cela maintenant, because vous être fâchée; well, c'être vous et vous seule qui prendre le décision. Je vais aller enlever ces concombres, pour ne pas avoir le peau verte. Faites-moi un beau sourire, je n'aime pas de vous voir triste.

Brigitte : *(sourire forcé)* Heureusement que vous êtes là pour me remonter le moral.

(Béatrice sort dans chambre avant-plan avec sa revue bien sûr)

Scène 9 *(Brigitte puis Nicole)*

Brigitte : *(parle seule)* Ratindèz qu'Djosef èrviène, Il âuro Bén trop bon..I s'a foutu d'mi, èt djè parie qu'il a djà trouvé ène bèle coumère à Paris èyèt djè n'su pu qu'ène pètite cinsièrè sins éducation pour li. Non, c'est décidé, dj'va dire wèye à Robert, èt nos nos marirons tout d'swite.

Nicole : *(qui entre du fonds)* Dizè, on Brigitte, vos n'âuri nèn vu l'curé vous ?

Brigitte : Si fé, Il èst'évôye à l'comune avè nos mayeûr.

Nicole : Eh Bén, c'ti-la I n'èst jamai à l'église quind i faut. Figurèz vous què l'veufe Maturin n'èst nèn foûrt Bén èyèt i z'on d'mindé qui passe l'pu rate possipe.

Brigitte : Vos n'avèz qu'à donér in côu d'téléfone à l'comune, pèrdèz l'téléfone là sul l'meûbe.

Nicole : Merci. *(elle prend le téléphone)* Vos conèchèz l'numéro ?

Brigitte : Wèye c'est l' 071/597738

Nicole : (qui fait le numéro) Dj'èspère qu'il èst toudis là, sins què, dj'va co m'fé ramassér. Allo.... Ah c'èst vous Mayeûr.....Mossieu l'curé èst-I toudis là ... merci..... allo, mossieu l'curé...c'èst Nicole, dj'vos sonne pou vos prév'ni què l'vèufe Maturin vos ratind au pu rate, èle n'èst nèn foûrt bén....vos y aléz d'aboûr?... ça va, à t'aleur insi... (elle raccroche) Si I n'm'avo nèn, djè m'dèminde s'qui f'ro.

Brigitte : Dizè, Nicole, dj'vôuro Bén vos d'mindér ène saquè...

Nicole : Vos avèz l'air imbarasséye, c'est-ène saquè d'grave?

Brigitte : Non, djè vôuro djûsse savwè si çoula n'vos parè nèn ène miète trist' dè dvwèr d'morer djone coumère ?

Nicole : Si djè d'meuro toute seûle, djè crwès què djâuro sti mâleureuse mè come djè vike chéz l'curé, c'n'èst nèn parèye....c'èst'ène miète come si nos astin'ne marié, nè m'compèrdèz nèn mâu nos raports sont seûlmin professiônèl mè pouquè s'què vos d'mindèz çoula vos n'alèz nèn dire què çoula vos tracasse.

Brigitte : Si fé.

Nicole : Vos d'aléz m'fé rire t'aleur, vos astèz ène bèle djône coumère èyèt Bén trop djône pou vos fé dèl pène.

Brigitte : I n'd'a tout plin à m'n'âdge qui sont marièe (èyèt qu'on minme dèss èfants) !

Nicole : I n'd'a ètou qui sont d'vorcéye; non, m'fiye, n'vos f'zè nèn d'mwais sang, in djoû ou l'ôte sins ratinde vos tchèyerèz sul ome dè vos'viye

Brigitte : Djè souhaite què vos m'dizè l'vrai.

Nicole : Bon, mi dj'va d'alér prév'ni l'vèufe Maturin què Mossieu l'curé va arrivér, à pu tard

Brigitte : Wèye à pu tard

(en sortant fonds, Nicole croise la danseuse espagnole = Joseph)

Scène 10 (*entrée de Djôsef du fonds, déguisé en danseuse espagnole*)

Djôsef : (*voix de femme jusqu'à nouvel ordre*) Signora, buènas dias !

Brigitte : Madame.

Djôsef : Io souis Elèonor de la mosquita, cèlèbrè danseuse dè flamenco, yo fèt ouna tournée èt Belgica, èt yo cherché oune pètit coin calmos por passér quèlques jouras loin dè la foula èt dèss photographios.

Brigitte : Vos tombez bien, nous avons justement une chambre de libre, si vous voulez me suivre, je vais vous la montrer.

Djôsef : No, signora, pas bèsoin de la voir, yo la prendè !

Brigitte : Très bien, seulement, il faut que je vous prévienne d'une chose : si le propriétaire, Monsieur Joseph revenait, il faudra la libérer.

Djôsef : Et ou il été cète sènor Giuseppe ?

- Brigitte** : Il est parti faire le gugusse à Paris !
- Djôsef** : Faire le gougousse ! Il a été voir les pètites pépitas !
- Brigitte** : Non, il a rencontré un impressario qui veut faire de lui une vedette de la chanson !
- Djôsef** : Porqué dio, ilè tchantè, il sinor Giuseppe, èt moi yo dansé, alors nous nous entendrons perfectò, olé.
- Brigitte** : Il chante, c'est beaucoup dire; moi j'ai bien remarqué que depuis qu'il est parti, il n'est plus tombé une goutte de pluie.
- Djôsef** : (*un peu fâché*) Vos voléz bènè mè montrer ma tchambra, por favor, io voudrais cangaré dè vètemento !
- Brigitte** : Si vous voulez vous donner la peine de me suivre.

(*Brigitte et Djôsef côté chambre fonds*)

Scène 11 (*entrée de Béatrice de la chambre avant-plan, elle prend le téléphone en chantonnant "j'attendrai..." puis elle fait son numéro*)

- Béatrice** : Allo....bonjour, madame, Marc être là ? déjà parti au travail pas au travail ? chez son fiancée ? oh yes et comment elle s'appeler, son fiancée ? ... Amélie DERAÈVE LE SCELERAT non, je dire ce ira ... lui laisser un message ? yes, dites à lui que Marie a téléphoné et que quand il la voir en rue, qu'il se cache, ou j'en faire du hamburger Bye bye, madame (*elle raccroche violemment et se fâche*) Crapoule, salaud ... (*se calmant*) Well, j'en avoir plus envie, C'être mieux que cela finit ainsi, je ne devoir pas faire le travail moi-même !

Scène 12 (*entrée du Maire du fonds*)

- Le Maire** : Ah, vous êtes seule ?
- Béatrice** : Très seule !
- Le Maire** : Brigitte n'est pas là ?
- Béatrice** : Elle revenir dans quelques minutes, vous avoir besoin d'elle ?
- Le Maire** : Bin oui, je voulais lui annoncer une mauvaise nouvelle; figurez-vous que j'ai téléphoné au Maire de Paris, pour avoir le numéro de téléphone ou l'adresse de cet impressario.
- Béatrice** : Et il vous avoir dit ?
- Le Maire** : Je n'ai pas pu parler au Maire, mais à un de ces collaborateurs, comme il m'a dit; il a été très serviable et m'a donné le numéro de tété-té...
- Batrice** : Téléphone
- Le Maire** : C'est ça ... le numéro de l'Union des artistes de France à Paris; j'ai tété-té...
- Béatrice** : Téléphoné
- Le Maire** : Oui, et la personne que j'ai eu au bout du fil m'a certifié qu'il n'y avait aucun impressario du nom de Johnny GUITAR !

Béatrice : Tout ça ne sent pas bon.

Le Maire : Je dirais même plus, ça pue ! je commence à croire que Joseph s'est fait posséder !

Béatrice : Je pense aussi !

Le Maire : Et l'pauvre Joseph qui erre dans les rues de Paris sans un franc en poche !

Béatrice : Nous devons l'aider absolument. Why ne pas aller à Paris pour essayer de le retrouver ?

Le Maire : Je veux bien, moi, mais Paris ce n'est pas Sars-la-Buissière, et il faudrait un fameux coup de chance pour tomber dessus !

Béatrice : Je pense que le nuit, ce être possible; nous aller dans tous les cafés et les cabarets et nous le retrouverons !

Le Maire : Vous avez raison, de toute façon, nous n'avons pas le choix, il faut essayer quelque chose ! Je vais aller trouver Monsieur le curé, pour lui demander de venir avec nous !

Béatrice : Oh, que c'être dommage !

Le Maire : Quoi donc qui est dommage ?

Béatrice : Moi je espérais passer un week-end en tête à tête only avec vous !(va sur les genoux du Maire)

Le Maire : Only avec moi ... Arrêtez de vous moquer, ce n'est pas bien !

Béatrice : Je ne me moque pas, je être très sérieuse, cela faire déjà longtemps que je voulais vous parler, mais je ne savoir pas comment !

Le Maire : Vous seriez amoureuse de quelqu'un qui bégaie comme moi, qui ne sait pas dire deux mots d'amour sans en dire trois.

Béatrice : Ce qui me plaire chez vous, c'être votre bon coeur, votre gentillesse, si vous bégayez, c'est parce que vous avoir beaucoup de sensibility.

Le Maire : (*qui prend Béatrice dans ses bras*) Oh Béatrice, je suis tellement ému que je ne sais même plus quoi dire !

Béatrice : Alors, il ne faut rien dire ... embrassez-moi !

Le Maire : (*qui ne bégaie plus*) Oh, Marie, c'est le plus beau jour de ma vie, je n'aurais jamais espéré être si heureux !

Béatrice : (*étonnée*) Répétez un peu !

Le Maire : Que je répète; je disais que j'étais on ne peu plus heureux de ce qui m'arrive.

Béatrice : vous ne bégayez plus ?

Le Maire : Je ne bégaie plus, laissez-moi rire ... Mais c'est vrai ! je ne bégaie plus, je ne bégaie plus, mais c'est incroyable, je ne bégaie plus !

Béatrice : Non, ce n'êtré pas incroyable, c'êtré le choc qui a guéri vous !
Le Maire : Merveilleux, c'est merveilleux, je ne sais comment je pourrais vous remercier.
Béatrice : En m'offrant le champagne !
Le Maire : C'est une idée; il doit bien y avoir une bouteille au frais !
Béatrice : Je attendre dans mon appartement !

(elle sort côté chambre avant-plan)

Le Maire : Dans son appartement, dans son appartement, qué djournéye mes frères !

(il sort à son tour vers la chambre avant-plan après avoir pris une bouteille de champagne et deux verres; le champagne, c'est une bouteille verte qui fait des bulles, tu verras, elle se trouve à gauche dans le frigo; attention, ne te trompes pas, ne prends pas l'eau pétillante qui se trouve à droite)

Scène 13 *(entrée de Djôsef chambre fonds changé en mini-jupe)*

Djôsef : *(qui reprend sa voix normale car il est seul)* Eh bén, qu'dj'ai tchô *(il enlève sa perruque)*; djè m'va bwère ène bone bière, pace què chez les français, c'est dèl vréye lapette *(il va dans le bar et se sert une bière)*; ah qu'c'est bon, ça f'ro r'lèvér in moûrt.

(Il entend Brigitte qui entre de la chambre du fonds et se cache dans la cuisine)

Brigitte : C'èst drole, mè I m'chène què dj'l'ai djà vu quéqu'pârt, c'feume là !

(entrée de Robert du fonds avec le masque de beauté = rondelles de carottes)

Robert : Peut-on intrér ?

Brigitte : *(qui l'aperçoit et se met à rire)* Qu'avèz fé on vous ?

Robert : Bén, c'èst'in masque dè biaté, dj'ai vu t'alleur Marie qui n'd'avo fé yin, èt dj'asprouve pou vire si çoulà m'rindro co pu bia !

Brigitte : Inocint, va, c'èst dè concombre, hein qu'I fâut mète !

Robert : Wèye, dj'èl sé bén, mè i n'd'avo pon au magasin, adon djè m'ai dit qu'dès carottes, ça f'ro bén l'afère.

Brigitte : C'èst domadge què lès carottes, ça n'èrnètchî nén l'cèrvia, ca vos d'avèz dandgî, ... alèz, v'nèz roci, dj'va vos r'sakî tout çoulà. *(elle prend un essuie et commence à enlever les carottes puis à frotter le visage de Robert)*

Robert : Oh, come c'èst bon quind vos m'frotèz insi !

Brigitte : *(ayant terminé)* Voilà, vos avèz l'air ène miète pu malin, insi. Asteûre, dj'vos lèye, pasquè dj'ai co tout plein d'ouvrâdge !

Robert : *(tout penaud)* Vos n'd'alèz nén m'lèyî tout seû, hein ?

Brigitte : *(qui le regarde attentivement)* Bén, qu'avèz' on vous, astèz malâde, ou què ?

Robert : Djè n'su nén malâde, mè dèspu t'alleur, djè n'sondge pu qu'à vous, djè n'fé rén d'bon,

djè su nèrveux, dj'ai peû qu'vos rèponse fuche "non".(Robert se met à genoux)

Brigitte : Pou n'nén vos rinde malåde, djè va vol donér tout d'chûte m'rèponse, c'èst wèye.

Robert : (*tout troublé*) Ca fé qu'c'est fè insi, vos astèz bén sûr què vos volèz bén vos mariér avè mi, c'èst'à n'nén crwère, hein çoulà !

Brigitte : (*un peu sèche*) I faut vol dire in flamint, pe-têt ?

Robert : (*encore tout troublé*) Non, non ... adon djè peus vos rinbrassî, insi ?

Brigitte : Né m'brusquéz nén, hein, I fâut m'lèyî l'timps d'm'abituwér. Dj' vos pèrmèt dè m'donér in p'tit bètche sul djoue.

Robert : (*la prenant maladroitement dans ses bras*) Oh Brigitte, djè su l'pus eureûs dèss omes.

(Debout, il l'embrasse sur la joue et pendant ce temps-là, Djôsef vient de la cuisine)

Scène 14 (les mêmes + Djôsef)

Djôsef : (*qui tousse pour se faire entendre*) Hum, hum

Brigitte : (*à Robert*) Robert, je vous présente madame ... ?

Djôsef : euh... (*qui cherche*) Elèonor dè la mosquita !

Robert : (*qui rit*) Enchanté, moi c'est Roberto dè la garde-champèta !

Brigitte : Enfin, ne vous moquez pas de madame, Monsieur est joyeux, voyez-vous, parce que nous sommes fiancés depuis aujourd'hui.

Djôsef : Fiancé, vos volèz dire què vous èt li, (*geste approprié mais surtout pas déplacé*)

Robert : Hèlà, pas encore, hein, on n'est pas en Espagne, on ne met pas le taureau avant le torréador dans l'arène ici !

Brigitte : Enfin, Robert.

Djôsef : Io n'aurais yamaï pensè que vous i été son fiancé, io pensè que vos y été son padré.

Robert : Hèla, tout doûs, je ne suis pas si vieux que ça, ce n'est pas parce que je n'ai plus beaucoup de cheveux sur la tête que je suis un grand-père.

Djôsef : Oh, pardonnéz mi, io nè voulè pas dirè què vos i été oune vieillè papa, mais la signorita èst si jone, si bèle, si ...

Brigitte : Arrêtez les compliments, vous allez me faire rougir, vous !

Robert : (*regardant sa montre*) Deux heures, je file chez le tailleur prendre un rendez-vous pour essayer un costume pour notre mariage.

Djôsef : (*étonné*) Por votrè mariage ?

Robert : Bin oui, on va se marier au plus vite !

Djôsef : (*à part*) Eh bén, djè n'mè ratindo nén à çouci !

Robert : Que dites-vous ?

Djôsef : Euh ... io dirè ... nè li prindé pas trop pètit!

Robert : Aucun danger, je vais chez Pourhom, c'est le meilleur magasin

Brigitte : C'èst l'meilleur, mais c'est le plus cher !

Robert : Quand on aime, on n'compte pas. Venèz avè mi, trésor ?

Brigitte : Non, savèz, dj'n'ai nèn l'timps, I gn'a co d'l'ouvradge qui m'ratind.

Robert : Jusqu'à t'alleur, insi, prunelle de mes yeux (*il va l'embrasser*)

Brigitte : Wèye, à t'aleur.

(*Brigitte le raccompagne sur le seuil, puis Robert dit :*)

Robert : Madame, au plaisir.

Djôsef : Si si, (*à part quand les autres sont sortis fonds*) prunelle de mes yeux.

(*Brigitte entre immédiatement*)

Scène 15 (*Brigitte et Djôsef*)

Brigitte : Je vais finir de lessiver, ça ne vous dérange pas si je vous laisse seule ?

Djôsef : Faitè, faitè !

Brigitte : Si vous voulez boire quelque chose, servez-vous, vous n'avez qu'à inscrire les consommations sur le carnet qui se trouve sur le comptoir; faites comme chez vous, si quelqu'un venait, vous pouvez m'appeler !

Djôsef : Graciè, graciè !

(*Brigitte sort côté cuisine*)

Djôsef : (*seul = voix naturelle*) Wèye, al'z-in, dj'f'ré come si dj'asto dins m'mézon insi.

(*Djôsef prend la bouteille de whisky et se sert un verre*)

Djôsef : Djé n'in r'vén nèn ! (*il boit le verre cul sec et se resert un verre*) Djé n'in r'vén nèn ! Djé n'in r'vén nèn ! (*il reboit le verre cul sec et se resert un*) S'mariyé avè Robert, èm fé çoulà à mi, Bén djé n'in r'vén nèn ! (*il boit le verre cul sec*) I fâut à tout prix què dj'trouve ène saquè pou l'inspétchî d'fé ç'bièstriye-là ! Djé n'in r'vén nèn ! Djé n'in r'vén nèn ! (*il se resert un verre*) Et si n'da nèn yin qu'arive tout mèt'nant, dj'va yèsse moûrt plein.

Scène 16 (*entrée du curé du fonds*)

Le curé : Mam'selle.

Djôsef : (*qui a repris sa voix de femme*) Padrè !

- Le curé** : Brigitte n'est pas là ?
- Djôsef** : Si, padrè, zè va l'apèler !
- Le curé** : Oh, mais pas tout suite, on va d'abord boire un bon petit verre, vous voulez bien ?
- Djôsef** : Avè plèsir, io a très soif !
- Le curé** : (*qui se dirige vers le bar*) Qu'est-ce que je peux vous offrir ?
- Djôsef** : Ouna pètita whisky, sans agua èt sans glaça ! (*Le curé a servi les verres*) La conchita Brigitta a demandé dè lès inscrire sur le carnètto sur lo bar !
- Le curé** : Les inscrire, les inscrire, elle est de la bonne année, on va boire un verre sur le compte de son innocent de patron, hihhi. (*levant son verre et venant s'asseoir auprès de Joseph*) allez, à la bonne vôtre, et à la santé du cochon de payeur.
- Djôsef** : (*qui essaye de cacher sa colère*) C'est ça, à la santé dè cochonè dè payeur !
- Le curé** : C'est la première fois que vous venez ici ?
- Djôsef** : Si, c'été li prèmière fois ! Io été li cèlèbra danseuse Elèonor dè la mosquita, èt io a rèservé una tchambra ici por quèlquès jours !
- Le curé** : Oh quel beau prénom, Elèonor, mi p'tit trèsor, quand j'vois ton p'tit corps, j'en r'demande encore !
- Djôsef** : A votrè santé (*il boit son verre cul-sec*)
- Le curé** : Un whisky sans eau et sans glace, ainsi cul sec, et bien ça prouve au moins que vous êtes une femme de caractère !
- Djôsef** : Vos nè croyéz pas si bien dirè, io souis ounè vrai volcan !
- Le curé** : (*le prenant par la taille*) On volcan, maintenant je comprends pourquoi depuis que je vous ai vue, je suis en éruption !
- Djôsef** : Io dois apèler los pompiers ?
- Le curé** : (*se montrant plus entreprenant*) Oh non, savez-vous, c'est un feu qu'on ne saurait éteindre avec de l'eau !
- Djôsef** : (*se retirant*) Io va apèler la conchita, ilè fèt bien trop dè calor, près do vos ! (*il sort cuisine*)
- Le curé** : (*la suivant, mais Djôsef est sorti précipitamment*) Attendez un peu ! ... (*devant la croix*) Seigneur, excusez-moi, je me suis encore laissé emporter, je frais 10 pater et 10 avé, Amen !
- Scène 17** (*entrée de Brigitte cuisine*)
- Brigitte** : Vos avèz dandji d' mi ?
- Le curé** : Wèye, dj'ai téléphoné à l'évêque dè Paris, èt I m'a conseillî d'affichér dè portraits d'Djôsef dins toutes les églises, pou asprouver d'el èrtrouvér, èt pou çoulà, I m'fâuro ène foto pou d'in fé dè copiyès.

Brigitte : *(elle se dirige vers le bar et prend un album de photos en parlant)* Vos astèz dèl bone annèye, vous, vos pinsez qu'Djôsef va d'alér à messe à Paris adon qu'I n'y va nèn roci ! ... enfin, tènèz, d'in vlà deûs, ... ça vos convént ?

Le curé : *(regardant les photos)* C't' elle-ci, ça va, mè l'ôte on dîro in èvadé d'Manage !

Brigitte : C'èst tout s'què dj'ai savèz.

Le curé : Oh ça d'ira, asteûre, dj'va rad'mint fé des copyies.

Brigitte : Wèye, èyèt bone tchance.

Le curé : *(en sortant fonds)* Dieu est avec nous !

(Brigitte sort côté chambre fonds)

Scène 18 *(entrée de Djôsef cuisine)*

Djôsef : Ouf, èl curé est'èvôye !

(entrée de Robert du fonds avec son beau costume)

Djôsef : Oh, Roberto, què vos i étéz bèllissimo.

Robert : Merci du compliment, madame Elèonor.

Djôsef : Pardon, madèmoisèle, madèmoisèle.

Robert : Oho, vous êtes vieille fille, ainsi.

Djôsef : Vieillè fillia, vieilliè filla, je ne souis pas si vieillè què cèla !

Robert : Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire, vieille fille, ça veut dire pas encore mariée !

Djôsef : Ca i été vrai, io no souis pas mariée, mais io a dèjà ou beaucoup dès ocasions ! Ma tot les omès que io a rencontré ne mè plèsèt pas, ma vos, vos i été l'omè dont ia touyours rèvé ! Vos i été oune vrai toréador ! *(il fait des avances à Robert)*

Robert : *(à part)* Bén çoulà, fâut l'fé, vlà t'aleur vingt ans què djè rwète après ène coumère, èyèt asteûre, dj'en'd'ai deûs su les bras. *(à Joseph)* Je regrette, madame, mais vous arrivez un peu tard, comme vous l'avez remarqué tout à l'heure, j'ai déjà une autre femme dans ma vie, Brigitte.

Djôsef : *(se faisant entreprenant)* Ma ce n'été pas possibilé; vo avè cèttè pètita jone fillia sans espèrience; avè èle, vos rèstèz totè votrè via oune pètite gard-champètta, ma avè moi, li grandè danseuse Elèonor dè la mosquita, vos i vénèz à la Espana, èt io fèt dè vos ouna grandè toréador, ouna matador, ouna picador !

Robert : *(un peu intimidé)* Vous pensez ?

Djôsef : Io nè pensé pas, io été sourè ! Vos i avèz tot por fèrè oune grandè, oune très grandè torrèador, laissèz ma vo règarder *(il le tourne et Robert se laisse faire comiquement)* Vos i avèz une carrura dè tarzané *(Robert fait aller comiquement ses épaules)* vos i avèz dès iambès dè coureur cyclista *(Robert fait deux trois flexions)*; èt vo i avez una tètà à

faire peur à li toro (*Robert fait des méchants yeux qui louchent*); si vo i voléz mè suivrè, io fait di vos li hèros dè l'Espana !

Robert : C'est tentant ce que vous me proposez là, mais je ne crois pas que j'oserai aller seul dans l'arène avec le taureau, j'ai déjà peur d'une vache dans une prairie !

Djôsef : Io vos aprendrès à vaincrè votre peur ! (*il prend une nappe rouge qui se trouve sur la table*) tènèz, la nappa, c'èst la muletta , vos vo i été lè toro, vo ataquéz moi, comprendè ?

Robert : Comprendè ! (*il se met à quatre pattes et fait le taureau - pour lui ça ne devrait pas être difficile*)

Djôsef : Arriva, arriva, toro !

(*Robert gratte de la patte, et fonce sur Djôsef qui tape des pieds et dit au passage du taureau sous la nappe : OLE; on recommence une à deux fois; Joseph se rapproche du bar, et quand Robert passe en dessous de la nappe, il vient littéralement s'écraser contre le bar*)

Robert : (*qui se relève et se tient la tête, Djosef l'aide à se relever*) Ouïe, ouïe, ouïe !

Djôsef : Vos i avéz vou, avè Elèonor dè la Mosquita, li toro nè sè rèlèvè pas ! A vos, maintenant, io fè li toro ! tènèz, voilà li muletta !

Robert : Ah, la molette, et je dois la tenir comme ça !

Djôsef : Si si, va bénè, alèz, on y va ?

Robert : (*qui tient la nappe comiquement*) On y va ... arriva, arriva, torè !

(*Joseph gratte du pied, fait le mugissement du taureau, et attaque Robert qui, au lieu de s'écarter de la nappe, la tient devant lui, et ramasse les cornes du taureau dans un endroit que ma décence naturelle m'empêche de nommer mais que nous appellerons les bijoux de famille*)

Robert : (*qui se tient le bas du ventre*) Ouïe, ouïe, ouïe !

Djôsef : Oh, povrè pètit, tou avè mal ! (*il le prend dans ses bras*)

Robert : Ca va mieux, merci !

Djôsef : Tou vèras, io ti donèrè quèlquès lèçons, èt tou sèras ounè grandè championè, alorè tou accèpté, tou vènè avè moi ? (*il le prend dans ses bras tendrement*)

Robert : Je voudrais bien, mais qu'est-ce que je vais dire à Brigitte, elle est folle amoureuse de moi, je ne veux pas lui faire un choc !

Djôsef : (*qui prend un bic et une feuille*) Tou lui écris ounè lètrè èt tou lui dit què tou règrètes, ma què li dèvoir t'apèlé !

Robert : Bon (*il prend le bic*) Chère petite Brigitte, j'ai pris ma plus belle plume pour t'écrire que je ne peux plus me marier avec toi, car le devoir m'appelle; je vais faire le taureau en Espagne, pardonne-moi de t'avoir fait de la peine. Roberto. Ca va comme ça ?

Djôsef : Va bènè, va bènè; tou mè donè la lètra; il train por l'Espana partè dans una dèmi-ora, io t'attendrai à la gara; io va fèrè ma valisa et io tè rèjoins, maintenant, pars bien vité, por qui brigitta nè tè vois pas aqui, ça lui fèrè trop dè pèna ! A bientôt, amor !

Robert : Oh Elèonor, laisse-moi t'embrasser avant de partir !

Djôsef : Pas encoré, nous aurons tout li tempo dans li train ! maintenant, il faut y aller !

Robert : J'y vais (*il l'embrasse sur la joue*) Oh Eléonor, mi amor, je serai ton matador, ton picador, ton torrèador !

(*Robert s'enroule la nappe comme une cape et sort fonds*)

Djôsef : Wèye, jusqu'à pu târd ! (*il se met à rire*) Inocint qu'il èst ç'ti-là; Mèt'nant, c'est à mi d'djouwer. Dj'èm va candgê d'costume, èt puis ça s'ra l'grind r'tour du véritébe Djôsef !

(*Joseph sort côté chambres*)

Scène 19 (*Le maire + Béatrice viennent chambre avant-plan puis Joseph*)

Béatrice : (*ils sont tous les deux à moitié saouls*) Boire une petit coup c'être agréable ...

Le Maire : Boire un petit coup c'est tout, hic !

Béatrice : Où il est cette champagne ?

Le Maire : Attends, trésor, je vais le prendre. (*il se dirige vers le bar et reprend une bouteille de champagne*)

Béatrice : Je retourner dans le chambre, je ne tenir plus dèbout !

Le maire : J'arrive, (*Béatrice sort*) (*assez bruyamment*) N'a nèn à dire, mè lès anglaises, c'est comme èl sauce, c'est piquant. (*il sort chambre avant-plan*)

(*entrée de Joseph chambre fonds qui s'est habillé normalement et qui a une valise; il entre sur la pointe des pieds, en vérifiant qu'il n'y a personne*)

Djôsef : C'est l'momint d'pèter èvôye; dj'èm va mète èl lète roci (*il dépose la lettre de Robert et sort précipitamment fonds*)

Scène 20 (*Brigitte chambre fonds puis Nicole fonds, puis Joseph fonds*)

Brigitte : Téns, I gn'a persone, i m'chèno pourtint avwè intindu ène saqui ! (*elle aperçoit la lettre et la prend*) C'èst sûrmint l'facteur qu'avo roubluyî dè m'doner ç'lète-là (*elle lit la lettre*) "Chère petite Brigitte, je t'écris pour te dire que je ne peux plus me marier avec toi, car le devoir m'appelle; je vais faire le taureau en Espagne, pardonne-moi de t'avoir fait de la peine. Roberto" Bon débarras, inocint qu'il èst ! Djè parie qu'c'èst ç'danseuse-là qui lyi a mis sès idèyes à l'tchèsse; qu'I veûze au diâbe, c'èst mêu insi, djè n'l'in.mo nèn !

(*entrée de Nicole fonds*)

Nicole : Ah Brigitte, djè su binâise dè vos trouver roci, vos n'vos imâdginèz nèn s'què dj'véns d'vire !

Brigitte : Oh, vos savèz Nicole, mi djè n'm'étone pu d'rén roci !

Nicole : Dj'ai vu Robert su s'mobylète, avè in grand tchâle roudge ôtour dè li èt qui tchanto "Torrèador, prends gaaaarde !"

Brigitte : Tout l'monde dèvént sot, roci, yin qu'èst èvôye à Paris, èt l'ôte qui va fé l'torrero in

Espagne !

(entrée de Joseph fonds)

Djôsef : *(avec l'accent français)* Bien le bonjour, bonnes gens !

Brigitte : Vous roci ?

Nicole : Vos astèz r'vènu ?

Djôsef : Wèye, djè su r'vènu, èt bèn r'vènu !

(il embrasse Nicole et Brigitte)

Nicole : Dj'èm va râte prév'ni nos curé, I volo djustemint d'alér à l'gâre pou vire l'eûre dès trains !

Djôsef : C'èst çoulà, al'z-in èt d'mindéz-lyi dè v'ni, dj'ai dandji d'li tout de swite.

(Nicole sort fonds)

Brigitte : *(un peu émue)* Ca fé qu'vos astèz r'vènu pou d'bon.

Djôsef : Wèye, pou d'bon come vos d'zè !

Brigitte : Coulà n'a nèn bèn stî, à Paris ?

Djôsef : Si fé, çoula a minme foûrt bèn stî, mè dj'vos racont'ré çoulà pu târd, asteûre, nos avons ène afère importante à réglér !

Brigitte : Dj'vos vwès v'ni, vos avèz rinscontré ène saqui, èt vos n'avèz pu dandgî d'mi !

Djôsef : C'èst djustemint l'contrère !

Brigitte : L'contrère ?

Djôsef : Wèye, voilà, lès deûs s'mènes què dj'ai passé tout seû à Paris m'ont ouvri lès iyes, djè m'ai rindu compte dèl place què vos t'nèz dins m'viye; djè m'ai rindu compte què djè n'povo pu viker sins vous, djè vos inne, Brigitte !

Brigitte : *(un peu émue)* Djè n'vos crwès nèn !

Djôsef : Vos d'vèz m'crwère, Brigitte, èt si vos l'volèz, djè n'dèminde qu'ène sôrte, c'èst d'èm marier èt d'viker toute èm viye avè vous ! Vos volèz bèn ?

Brigitte : *(souriante)* Si dj'veûs bèn, grand inocint qu'vos astèz, vos n'vos avèz nèn minme apèrçu què dèspu dèz années, djè n'sondge qu'à çoulà !

Djôsef : *(prenant Brigitte dans ses bras)* Adon, pou ratrapér l'timps pièrdu, dj'va vos rimbrassî tout d'chûte ! *(ils s'embrassent pas trop longtemps)*

Scène 22 *(entrée du curé du fonds)*

Le curé : *(vient embrasser Joseph)* Djôsef, t'ès quind minme èrvènu, djè comincho à m'fé du mwais sang ! Raconte ène miète komint s'què ça a sti à Paris ?

Djôsef : (*qui redevient fanfaron*) Oh, ça a sti come su dès rôulèttes, seûlmint voilà, dj'avo l'cœur pèsant, come I diz' t'è lès français, le mal du Pays què !

Le curé : Et vos n'avèz nèn tchanté ?

Djôsef : Djè n'ai fé qu'çoulà, du matin au nût, minme què dj'asto dèdjà ingadgî pou fé ène tournéye dins toute èl France !

Le curé : Et vos avèz tout lèyî in plan, insi ?

Djôsef : D'in côup, tout sètch, dj'ai bén rèflèchi, dj'ai sondgé à vous ôtes, èt djè m'ai dit què ç'n'asto nèn bén d'vos avwè tèrtous abandonés ! Dj'ai surtout sondgé à Brigitte, (*s'approchant d'elle et la prenant par la taille*) èt djè m'ai dit què si dj'èl lèyo toute seûle trop longtims, in ôte véro m'èl prinde !

Brigitte : C'asto chôte faite !

Le curé : Vos n'asprouvèz nèn dè m'dîre què vous deûs ... ?

Djôsef : Djè n'asprouve nèn, dj'èl dis !

Le curé : Félicitâtions, adon.

Les deûs : (*Brigitte et Joseph*) Mèrci.

Le curé : Dins tout les cas, l'voyadge à Paris, ça a sti ène bone èspéryince, què ?

Djôsef : Come vos d'zè, djè n'èrgrète rén !

Brigitte : C'èst ène bone èspéryince, mè qui coûsse tchère !

Djôsef : Tchère ?

Brigitte : Bén wèye, dèspinsér 15.000 euros su deûs s'mènes, mi djè trouve çoulà tchèr !

Djôsef : Oh, mè les liars n'sont nèn èvôyes, dj'ai ach'té dès actions d'ène société française, tout s'qui gn'a d'pu sûr, èt dins saquants mwès, dj'lès r'vindré in f'zant in bia p'tit bénéfice !

Scène 23 (*entrée de Robert du fonds*)

Robert : (*habillé en torréador*) Djôsef !

Djôsef : Robert, què dj'su binâise dè vos vire, dèspu l'timps ! Mè, què f'zé don habillî insi ?

Robert : Djè t'l'èsplik'ré pu târd; Elèonor n'èst nèn roci ?

Djôsef : (*faisant l'innocent*) Elèonor ?

Brigitte : (*à Joseph*) Wèye, djè n'ai nèn co yu l'timps d'vos prév'ni qu'nos avons ène novèle pensionnaire, ène danseûse espagnole, Elèonor dè la Mosquita, I m'chène minme què c'èst l'novèle coumère da Mossieuû; (*à Robert*) ratindèz, dj'èm va l'kér ! (*elle sort chambre fonds*)

Djôsef : (*à Robert*) Vos avèz quind minme fini par trouver ène coumère ?

Robert : Dj'èl pinse bén, mè djè cominche à m'tracasser, èle m'avo doné in rendez-vous à l'gâre di Namur, dj'ai ratindu, mè èle n'a nèn v'nu, dj'èspère qu'èle n'âura nèn candgî d'idéye à

l'dèrnère minute !

(Brigitte revient de la chambre fonds)

Brigitte : C'est l'bouquet; èle èst'èvoÿe sins minme payî !

Scène 24 *(entrée de Huberte)*

Huberte : Ah, vos astîz là, vous Robert, dj'ai in télégramme pour vous, tenèz.

Robert : Pour mi ?

Huberte : Wèye, èt c'èst d'ène feume qu'avo in drôle d'accent èt qui m'l'a doné sul l'voye !

Robert : Djè parie qu'c'est d'Elèonor, téns Djôsef, lizèl-lé mi, dj'ai co roubliyî mès bèriques.

Djôsef : *(ouvre la lettre)* Chèr pètit Roberto, io souis au règrèt dè tè dire què io nè pous pas vènir avè toi, ia téléphoné à ma papa, èt il ne voulé pas què io mè marie avè ounè Belga, io règrète, tou ètais si bellissimo, si torissimo, si gentissimo, Adios mi amor, mi amor, mi amor, Elèonor !

Robert : Dj'ai co fé bèrwètte in coûp d'pu, insi !

Le curé : Nè vos'in f'zè nèn, vos tour véra !

Robert : Djè cominche à mèl dèmander, mèt'nant dj'su ène miète trop vî !

Le curé : Trop vî, c'èst l'djôn.nèsse du coeûr qui compte, ç'n'est nèn vré Huberte ?

Huberte : *(un peu gênée)* Bén wèye.

Le curé : Et dj'konè minme ène saqui qui vos convéro foûrt Bén èt qui n'démin'd'ro qu'à vos rinde eûreus, ç'n'est nèn vré Huberte ?

Huberte : *(encore plus gênée)* Bén sûr.

Robert : C'est vré çoula, Huberte ?

Huberte : Bén wèye.

(ils se regardent comiquement dans les yeux sans trop s'approcher)

Le curé : Pren'èl dins vos bras, *(à part de Robert qui se dirige vers Huberte)* mi djè n'tchipot'ro nèn come çoulà èt tint qu'à fé, dj'inme mîeu fé deûs mariâdges èl minme djoû, c'èst l'minme ouvrâdge, mè ça raporte èl doube !

Robert : *(prenant Huberte devant ses bras)* Oh, Huberte, què dj'su binâise.

Huberte : Mi étou, Robert.

Robert : Vènèz, trésor, dj'va vos présinter à m'maman ! A t'aleur, vous ôtes ! *(ils sortent fonds)*

Les autres : Wèye, à t'aleur.

Le curé : Asteûre, mi djè m'in va

Scène 25

(entrée de Rita Kimitsou du fonds, alias Anne la tarzanne)

Rita : Bonjour, tout le monde.

Le curé : (qui regarde Rita) Tout compte fé, djè n'y va nèn ! Dj' ai co l' timps.

Djôsef : (embêté) Vous ici, qu'est-ce que vous v'nez faire, donc ?

Rita : (donnant une enveloppe à Djôsef) Je suis juste venue vous rapporter ceci.

Djôsef : (qui prend l'enveloppe) Qu'èst-ce que c'èst co d' çoulà. (il ouvre l'enveloppe) Des billets de 500 euros.

Rita : Oui, les 15.000 euros que nous vous avons volé.

Brigitte : (à Joseph) Qu'on vos a volé ? Qu'èst-ce què çoulà veut dire ?

Djôsef : (tout penaud) Bén wèye, Dj'va vos dire toute èl vérité, ça n'a nèn bén stî à Paris, l'imprèsario n'asto rén d'ôte qu'in èscroc, dj'ai payî, dj'ai payî, èt quind dj' n'ai pu su payî, I m'a lèyî in plan, tout seû dins Paris ! (il en rajoute tragiquement)

Brigitte : (fâchée) Djè comprinds, c'èst pou çoulà qu' vos astèz r'vènu, in mè f'zant crwèrè què c'asto seûl'mint pour mi !

Djôsef : Coulà, ç' n'èst nèn vré, dè toutes façons, djè s' ro r'vènu, vos povèz bén m' crwèrè !

Brigitte : Soit, djè vos pardonne, mè c'èst bon pou in coûp, èyèt mèt'nant, promètèz'm dè n' jamais pu m' minti !

Djôsef : Djè vol promèt ! (il la prend dans ses bras)

Djôsef : Je voudrais vous dire merci, mademoiselle, mais je me demande pourquoi faites-vous cela ?

Rita : Pace què vos astîz trop brave èt trop' onète pou pouvwèr accèptèr qu' Johnny s'foute dè vous !

Brigitte : Vos parlèz bén l'walon, asteûre.

Rita : Wèye, Mam'selle, djè n'su nèn pu Parisienne què vous ! Djè su d' Namûr.

Brigitte : Mè pouquè avéz djouwé toute èç' comédiye là ?

Rita : L'amour rind aveûgle, come on dit. Djè su orfeline, èt quind dj'ai fé l'konèchance da Johnny, dj'asto sins ouvradge èt sins liars. Pou l'premé coûp dè m'viye, ène saqui asto émabe avè mi, èt pwis il avo ène bèle vwètùre, I m'inm'no dins les pu bias rèstaurants d' Namûr, adon djè m'ai lèyî indormi. C' n'èst qu'pu târd què dj'ai compris qui c'asto ; in' èscroc. I m'a fé trimpér dins des afères louches, èt come I l'dizo si bén, dj'asto dèw'nuwe s' complice.

Le curé : Paûfe pètite va.

Rita : Quind I s'a foutu d'vous, djè n'ai pu suporté. Vos astîz si brave avè mi, si sympathique què dj'ai décidé dè m'sauvèr èt d'vos raportèr les liars. Dj'ai fé tous les câbarèts d' Paris, à l'cage aux folles, on m'a certifié qu' vos astîz dè r'tour dins vos paysis.

- Le curé** : A l'cage aux folles, qu'est-ce què c'est don d'çoulà ?
- Djôsef** : "La Cage aux Folles"; in vré câuch'mâr : c'asto in câbarèt pou travèstis; dj'arrivo sul scène habillî in feume, èt tous les djoûs, c'asto parèye, dj'avo à pène ouvri m'bouche què tout les djins m'tapinne dès tomates al tièsse. C'asto tèrìbe.
- Rita** : On m'a pourtant dit qu'vos astîz fôûrt bén habillî in dinseûse Espagnole !
- Brigitte** : In dinseûse Espagnole ?
- Djôsef** : Aïe, aïe, aïe, ç'côup ci c'est l'bouquet !
- Brigitte** : (*qui comprend soudain*) I m'chèno Bén què ç'tièsse là m'dizo ène saquè, c'asto don vous, l'fameûse Elèonor de la Mosquita ?
- Djôsef** : (*tout penaud*) Bén ... wèye.
- Le curé** : Eh Bén ç't'èlle-là !
- Rita** : Asteûre djè m'in va, djè m'sins pu lèdgère, èt djè n'dèminde pu qu'ène saqué, c'est vos pardon.
- Djôsef** : Dè tout coeûr, Rita.
- Rita** : Dj'vos r'mèrciye, Mossieû. Adieu èt co mèrci.
- Brigitte** : Et ayu d'aléz ?
- Rita** : Djè n'in sé trop' rén. Dj'va asprouver d'trouvèr d'l'ouvradge èt ène tchambe à Namûr.
- Djôsef** : Rwètèz ène miète, djè sondge à ène saquè mi. Voilà, Brigitte èt mi nos d'alons nos mariyér, pour lèye, ça s'ra fini d'travayi roci au cabaret; èle âura Bén trop' d'ouvradge à s'occupér d'mi èt dè tous les èfants qu'nos âurons; adon, dj'vos propose èl place dè sèrveûse, si Brigitte èst d'accoûrd, Bén sûr.
- Brigitte** : Bén sûr què dj'su d'accoûrd, èyèt Rita pourro avwè m'tchambe pusquè dj'va d'aller dormi avè vous, m'trésor.
- Rita** : C'est'in grand ôneûr què vos mè f'zè là, mè djè n'sé nèn si dj'dwès accèptér après s'qui s'a passé.
- Le curé** : Accèptèz, hein, accèptèz, I fâut roubliyî tout s'qui s'a passé, èyèt çoulà nos f'ra Bén plézi dè v'ni bwère in bon p'tit vèrè in parlant avè ène bèle djône fèume.
- Rita** : Dj'accèpte, èt djè vos r'mèrciye dè tout s'què vos f'zè pour mi.
- Le curé** : (*s'adressant à Joseph et Brigitte*) Bon, mèt'nant qu'vos avèz ène nouvele sèrveûse, si vos alîz fé ène pètite prom'nâde, vous deûs !
- Djôsef** : C'est-ène bone idéye, çoulà !
- Brigitte** : I fâut d'aboûrd què dj'moustre ès tchambe à Rita.
- Le curé** : (*les poussant dehors*) Non, non, vos f'rèz çoulà pu târd, dj'va li èspliquér komint s'qu'èle dwèt s'y prinde pou chèrvi les clients.

- Djôsef** : Vènèz m'trésor (*Brigitte et Joseph sortent*)
- Le curé** : (*qui admire Rita qui enlève son manteau*) (*à part*) Qué bèle djône coumère ! (*à Rita*)
komint èst-ce co vos p'tit nom ?
- Rita** : Rita.
- Le curé** : Wèye, c'èst çoulà, qué bia p'tit nom, hein ... Rita, quand je te vois, je deviens gaga !
- Scène 26** (*entrée du Maire et de Béatrice complètement saouls de la chambre avant-plan*)
- Le Maire** : (*arrive en chantant "boire un petit coup c'est agréable"*) Salut t'a tous ! (*au curé*)
Brigitte, mètèz ène rafale, c'èst tèrìbe come dj'ai swoît, on, mi !
- Le curé** : (*qui regarde le Maire de manière étonnée*) Rèpètèz in p'tit còup, Mayeûr !
- Le Maire** : Què dj'rèpète, què dj'ai swoît !
- Le curé** : Mayeûr, qu'avéz fé on, vos n'bèguèyèz pu ?
- Le Maire** : Djè n'bèguèye pu, téns c'èst vré, dj'l'avo roubliyî mi çoulà ! (*à Béatrice*) Il se demande
pourquoi je ne bégaie plus, hihhi !
- Béatrice** : C'êtrè le choc psychologique !
- Le Maire** : Djè dîro minme pu, c'est le choc sexologique, hein, mon chou !
- Béatrice** : Si, nous deux, crac crac ... c'êtrè fait, nous nous marier !
- Le Maire** : Nous deux, crac crac ... èt golongolo à l'coupète du martchî, hein mon chou, (*aux autres*)
c'èst çoulà l'choc sexologique dont dj'vos parlo !
- Le curé** : (*les poussant dehors*) Dizè on vous deûs, si vos alîz fé crac crac dins l'djârdin, in bon
bol d'air freû vos f'ra l'pu grand bén !
- Le Maire** : (*à Béatrice*) Viens, mon p'tit chou, on va alér boire un bon verre d'eau à la fontaine !
(*Ils sortent*)
- Scène 27** (le curé et Rita)
- Le curé** : Bén v'là Rita, tout èst bén qui finit bén ! I sont tèrtous casés : Djôsef avè Brigitte, èl
Mayeur avè Marie èt minme l'inocint d'Robert avè Huberte ... I n'dèmeure pu qu'à vos
trouvez in galant ...
- Rita** : (*souriante et met un foulard sur les yeux du curé*) Tout doû mossieu l'curé, dj'ai bén
l'timps ... mè vous, pou m'fé plézi vos d'alèz comptér djusqu'à diss !
- Le curé** : Hèlà tout doû, tout doû hein mam'zelle ...enfin yin, deux, trwès, quate, chinq, chize,
set, wit, neuf èt diss (il enlève le foulard et constate que pendant qu'il comptait
- Toutes les actrices et les acteurs sont revenus pour le chant final

CHANT FINAL

Djôsef : Oh quind les saints (*les autres répètent*) vont dès kinde roci, (*les autres répètent*) Oh quind les saints vont dès kinde roci.

Tous : Oh quind les saints r'vénront sul l'tère, oh quind les saints vont dès kinde roci.

L'impressario : Oh quind les saints (*les autres répètent*) vont dès kinde roci, (*les autres répètent*) Oh quind les saints vont dès kinde roci.

Tous : Tchanton tètous in chène mèès frèrès Eh nos d'iron tètous au paradis

(Reprise éventuelle du chant final)

FIN